

LA GAZETTE de VALLEYFIELD



JOURNAL D'INTERET

LOCAL ET REGIONAL

Vol. 10, No 18

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 13 SEPT., 1945

Imprimé à Huntingdon, Qué.

DE RETOUR



Le capitaine DONATIO LEMAY, qui faisait partie du convoi arrivé mardi en gare Bonaventure. Il revient au Canada après avoir passé deux ans outre-mer. Le capitaine Lemay est dans l'armée depuis le début de la guerre. Il est l'époux de Mme Lucille Séguin, 15, Blvd. du Havre, Valleyfield.

* * *

UN BRAVE



Le soldat ISRAEL HENLEY qui est de retour à Valleyfield après avoir passé quatre ans outre-mer. Il est le fils de M. et Mme Patrick Henley, 132, rue St-Laurent, Valleyfield. Il est arrivé mardi à bord du convoi qui ramenait un grand nombre de militaires en gare Bonaventure.

* * *

DE RETOUR



Le soldat EMILIEN ETHIER qui est de retour dans sa famille après avoir passé cinq ans outre-mer. Il est arrivé mardi avec un groupe de militaires à la gare Bonaventure. Il est le fils de M. et Mme Georges Ethier, 28, rue Alfred, Valleyfield.

Faits divers au conseil de ville mercredi soir

Lecture est faite de quelques demandes de transfert de licence. M. Gaspard Leduc demande de réferer sa licence à M. J. Albert Gariépy; T. A. Laniel à Laniel Enregistré et la licence de taxi de M. Armand Boutin à M. P. E. Desgroselliers.

-o-

Sur demande, il est proposé par M. l'échevin Delphis Gagnier, secondé par l'échevin Wilbrod Barrette que les tuyaux d'eau et d'égoût soient continués sur la rue Ogilvie, sur une distance d'environ cent pieds pour desservir la propriété de M. Léo Bouchard.

-o-

L'application de M. T. Cousineau, 16 rue Chaussée, pour occuper la position de surveillant à l'aqueduc est filée.

-o-

Le club de Hockey Les Braves de Valleyfield demande l'autorisation de faire une souscription publique; filée.

-o-

La demande d'octroi de M. J. Arthur Vinet, président du club de Hockey des Braves de Valleyfield, est filée.

-o-

M. Paul Charette demande le permis d'installer un poste d'essence. Laissée sur la table.

-o-

Lecture est faite d'une copie de la résolution de la Chambre de Commerce de Valleyfield demandant qu'on affiche des écriteaux sur la nouvelle route qui a été construite sur le bord de la baie entre le pont de la rue Chaussée et la rue St-Laurent, afin d'indiquer la direction du trafic.

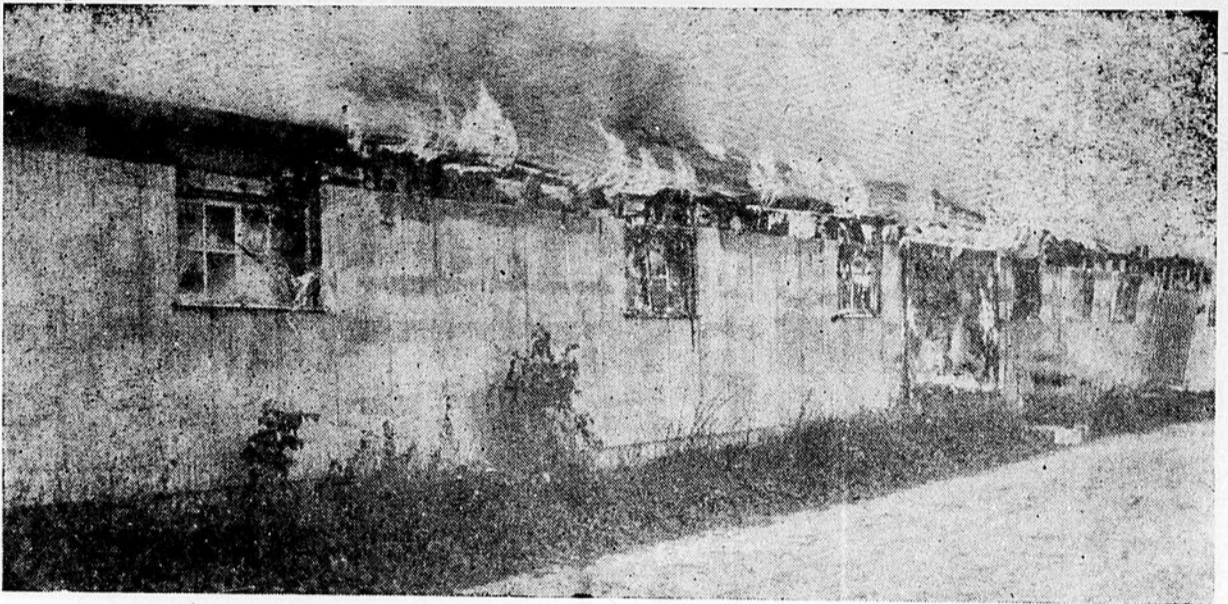
S. H. le maire déclare que les affiches sont déjà installées.

A RIMOUSKI



M. LOUIS-PHILIPPE GODBOUT, président de l'Association des Hôteliers de la province de Québec, partira demain soir pour Rimouski où il présidera le congrès des Hôteliers de la région de la Gaspésie. M. Godbout, avec ses collaborateurs, profitera de cette occasion pour organiser l'Association des Hôteliers dans cette partie de la province de Québec. M. Godbout est co-propriétaire du Château Salaberry à Valleyfield avec Me Jacques Malouin.

USINE DETRUITE PAR LE FEU



Cette photo nous montre le rapide progrès des flammes qui ont détruit l'usine de la Valley Flax Product. Les travaux de cette usine consistaient dans la fabrication du lin venant de toutes les usines du Canada. Elle était établie à Valleyfield dans les immeubles situés sur le terrain de l'exposition depuis plus de deux mois. Les dommages sont estimés à environ \$35,000.00. (Lire à la page 3). (Photo Raymond Lavoie).

Les Soeurs de la Providence remercient le Conseil de Ville pour le beau travail fait dans leur cour. En effet la cour fut pavée par la ville.

-o-

Soeur Marie Edmond, des Soeurs de la Providence, remercie le Conseil de Ville pour les marques de sympathies manifestées lors de la mort de son père, M. Préville.

-o-

La demande d'achat d'une machine pour le montant de \$10.00, machine qui se trouve sur le terrain de l'exposition, est filée.

-o-

Lecture est faite d'une lettre venant de M. Georges Léveillé, du cabinet provincial, disant que le premier ministre Maurice Duplessis allait prendre en considération la résolution envoyée par la cité de Salaberry de Valleyfield au sujet de la construction du pont Valleyfield-Coteau.

-o-

Le Comité d'organisation des barbiers coiffeurs de Valleyfield, par l'intermédiaire de leur secrétaire

(Suite à la page 8)

AU CONGRES



Le chef de police et pompiers de Valleyfield, M. ROSARIO LANCTOT, accompagné de son épouse, assiste présentement au congrès provincial des Chefs de Police et Pompiers à Drummondville.

* * *

PREDICATEUR



M. l'abbé LUCIEN-U. BELANGER, prêchera la retraite des étudiants de l'Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield, au cours de la semaine prochaine. On sait qu'environ quatre-vingt-dix élèves fréquentent actuellement ce centre d'enseignement.

CONFERENCIER



M. O.-A. TRUDEAU, agent général régional, Service des Voyageurs, Chemins de Fer Nationaux du Canada, qui sera l'invité-conférencier des Rotariens, à Valleyfield, lundi prochain, le 17 septembre. (Lire à la page 13).

* * *

UN BRAVE



Le soldat JAMES DENT, de Valleyfield, qui était parmi le groupe de militaires arrivés à la gare Bonaventure mardi. Il revient au Canada après avoir passé quatre ans outre-mer. Le soldat Dent est un vétéran de la guerre 1914-1918. A l'autre guerre il passa deux ans en Angleterre. Il est l'époux de Mme Catherine Dent, 427, Blvd. du Havre, Bellerive.

Un certificat de santé sera exigé de ces employés

A l'assemblée du Conseil de ville, hier soir, le règlement concernant l'examen médical de tous les employés d'hôtel ou servantes de restaurant a été adopté en deuxième lecture sur la proposition de M. l'échevin Louis Quevillon. Celui-ci fut secondé par M. l'échevin P.-Henri Mercier.

Ce règlement spécifie que toutes personnes occupant ces emplois, devront à chaque année subir un examen médical afin de prouver que ceux-ci ne portent en eux aucun germe pouvant contaminer la clientèle. Si une servante ou tout autres employés de maisons publiques sont pris à servir des consommations dans un de ces établissements, ils seront sujet à une amende de pas moins de \$1.00 mais pas plus de \$100.00 plus les frais; ou à défaut de paiement, 1 mois de prison jusqu'à concurrence de trois avec ou sans travaux forcés.



AU PUBLIC CANADIEN

NOUS DISONS :

Merci !

AU COURS de la guerre qui vient de se terminer par notre victoire le Canadien National, le plus grand réseau ferroviaire au pays, a dû accomplir une tâche gigantesque.

Si nous avons pu nous acquitter de nos fonctions à l'honneur et à la satisfaction de la nation cela est dû non seulement à l'habileté, au dévouement et au zèle de nos employés, mais aussi, dans une large mesure, au peuple canadien qui, en répondant généreusement aux demandes d'aide qui lui ont été faites et en acceptant sans murmure les contrôles et les restrictions, nous a rendu la tâche moins lourde.

Nous remercions sincèrement le public canadien de son aide; nous remercions les millions de voyageurs qui ont emprunté nos trains et nos paquebots, les expéditeurs de marchandises, les clients de nos hôtels, télégraphes et autres services, ainsi que la multitude de citoyens qui se sont privés de voyager pour aider la cause commune.

La reddition du dernier ennemi a mis fin aux hostilités, mais elle n'a pas arrêté le travail de guerre du Canadien National. Les membres de nos forces armées doivent être rapatriés sans délai et pour ce faire nous devons continuer d'utiliser tout notre matériel roulant disponible. Il nous faudra aussi transporter des millions de tonnes de matériaux pour l'industrie.

C'est pourquoi, en vous disant "merci", nous osons formuler l'espoir que vous nous continuerez votre concours intelligent et sympathique pendant que nous compléterons notre travail de guerre.

Le Président et Directeur général

CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

Le plus grand réseau de transport en Amérique



La
Gazette de Valleyfield
et
Le Courrier
Pour les deux journaux
Six mois: \$1.25 1 an: \$2.00

LA GAZETTE de VALLEYFIELD

LISEZ
LE COURRIER
Journal hebdomadaire entièrement dévoué aux intérêts de la ville de Beauhar-
nois et sa région.
Paraissant le lundi de
chaque semaine

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

\$35,000 de dommages à l'usine de lin

Le feu détruit presque totalement la Valley Flax Product — Cette usine était installée dans les immeubles situés sur le terrain de l'exposition — Les assurances couvrent environ 10% des dégâts

Une nouvelle usine de Salaberry-de-Valleyfield à peine installée depuis un mois ou deux, fut la proie des flammes au cours de la soirée de lundi dernier. Le feu a commencé vers 5.30 et les pompiers ne quittèrent les lieux que vers les 9.00 heures du soir.

Cette compagnie dont le gérant et président est M. J. N. Cloutier, d'Ottawa, achetait du lin de toutes les usines du Canada. L'usine de la Valley Flax Product à Valleyfield servait à raffiner le lin et le préparer au tissage. La majeure partie de la production qui sortait de cette usine était dirigée vers les ateliers où l'on tisse la soie et dans les manufactures de papier.

Certains milieux autorisés sont d'avis que le feu prit origine dans un compresseur présumément surchauffé pour se propager par la suite avec rapidité à presque toutes les parties de l'usine.

Les dommages sont d'environ \$35,000.00 et les assurances ne couvriraient pas plus que 10% des pertes. C'est donc dire que c'est une perte presque totale.

La machinerie employée dans ces usines est complètement hors-d'usage et les pertes s'élèvent environ à \$12,000.00 de ce côté tandis que l'on enregistre pour environ \$6,000.

de dommages à la propriété sans compter les pertes de marchandises. Les pompiers de Valleyfield sous la direction du Capitaine Marleau durent utiliser 4 jets d'eau avant de maîtriser l'incendie vers les 7.00 h. du soir. Cependant les pompiers demeurèrent sur le lieu de l'incendie jusqu'à 9.00 h. du soir, c'est-à-dire jusqu'au moment où l'on jugea qu'il n'y avait plus aucun danger immédiat.

Le feu s'est propagé à presque tous les coins de l'usine comme nous le disions plus haut et des centaines et des centaines de ballots de lin près pour l'expédition furent complètement détruits par le feu tandis qu'un grand nombre d'autres furent endommagés gravement par la fumée et l'eau.

Résultat du tirage au profit des Scouts

Voici les noms de gagnants du tirage au profit des Scouts:

- 1er prix: M. A. Broissoit, 81, rue Cossette, No 9165;
- 2e prix: M. R. Gauthier, 26, rue St-Laurent, No 9345;
- 3e prix: Leduc & Pilon, 56, rue Ellice, No 8410.

FORTE POSITION DE VALLEYFIELD

Trop de bruit à Valleyfield durant la nuit

Un citoyen nous fait parvenir quelques remarques à cet effet

Un citoyen de notre ville nous fait parvenir cette semaine, le communiqué suivant, sur la question des bruits trop nombreux dans notre ville, surtout la nuit. Nous le reproduisons sans commentaires, laissant au public le plaisir de juger si la chose est nécessaire.

TROP DE BRUIT

Si le poète Boileau, qui se plaignait qu'il y avait trop de bruits dans Paris, alors que les automobiles n'existaient pas, revenait dans ce monde et faisait un séjour dans notre ville, il se hâterait de retourner dans sa tombe.

Alors que dans d'autres villes, l'on cherche à éliminer les bruits inutiles, il semble qu'à Valleyfield l'on se plaît à embêter les gens par toutes sortes de cacophonies imaginables.

Tout d'abord, essayez de dormir par un de ces matins où les mariages pleuvent. L'on vous réveillera en sursaut par un abasourdissement de cris stridents de klaxons des automobiles qui conduisent les mariés et de leur cortège qui quelquefois ne comprend que deux ou trois automobiles. Qu'importe si l'on n'est que trois, nous faisons du bruit pour cinquante. Qu'importe le travailleur qui a peiné toute la nuit et qui a bien mérité son repos. Réveillons le, et montrons comme c'est gentil ce tintamarre matinal. Il y a bien des règlements qui défendent de faire résonner les klaxons inutilement, mais qui les fera observer? Il est deux heures de la nuit. Votre voisin appelle un taxi. Le service est rapide. Le chauffeur s'amène avec son auto devant la porte de votre voisin et au lieu de débarquer et d'aller sonner pour avertir qu'il est arrivé, il fera retentir son fameux "criard" jusqu'à ce que votre voisin ait décidé de sortir et pendant cela, tout le voisinage sera réveillé et maugréera contre les chauffeurs de taxi que ne craignent pas de réveiller toute une ville, parce qu'ils sont trop paresseux pour débarquer de leur auto.

Et pourtant il y a un règlement défendant l'usage inutile du klaxon... même la nuit.

Vous recommencez à vous endormir quand une troupe d'étrangers viennent chanter des ballades sous votre fenêtre. Vous

Cette cité a diminué sa dette consolidée et effectué de gros travaux à même ses recettes en 1944

La cité de Valleyfield a diminué sa dette consolidée et ses arrrages de taxes et elle a effectué plus de \$125,000 de travaux en immobilisations à même ses recettes de l'année, continuant ainsi l'application de l'excellent principe de payer au comptant en matière de finances municipales.

Ces point encourageants ressortent du rapport imprimé de 1944 de la ville qui vient d'être rendu public. Le rapport de quarante pages contient un compte rendu détaillé des activités de chaque département préparé par le gérant M. Raphaël

Bélanger, I.C., plusieurs nouvelles statistiques, des graphiques, les principaux financiers et un échéancier de la dette consolidée, le tout agrémenté de quelques photos.

La situation financière solide de Valleyfield est attestée par les postes suivants: la ville a affecté 24.98% de son revenu de 1944 pour le service total de sa dette de 1945 contre 25.1% en 1943. La proportion de la dette consolidée totale par rapport à l'évaluation imposable de \$11,607,471 est de 8.06% au lieu de 8.68 en 1943. La dette per capita (Suite à la page 13)



Une belle cuisine toute neuve pour Maman—une chambre à coucher bien "à elle" pour votre jeune fille qui grandit—un atelier ou salle de jeu pour votre fils—de tels projets peuvent vous sembler dispendieux, mais pas si vous avez recours au panneau "Hardboard" Donnacona pour les réaliser. Il vous permet de transformer rapidement et économiquement en d'attrayantes pièces des espaces perdus dans le grenier ou au sous-sol, ou encore de moderniser à peu de frais des chambres défraîchies. Appelez-nous pour plus amples renseignements.

Miron & Frère

BOIS DE CONSTRUCTION

Rue Lasnier

Tél. 150

Valleyfield

FOURRURES

Vous économiserez sûrement en achetant directement du Manufacturier chez OSTIGUY.

De plus vous êtes assurés d'avoir de la QUALITE et des PRIX RAISONNABLES. Manteaux à portée de toutes les bourses.

COMPAREZ NOS PRIX

- \$235.00 Manteaux en Ecu-reuil teint brun.
- \$275.00 Alaska Sable (mouffette) première qualité.
- \$150.00 Chats Sauvages à ce prix en montant.
- \$125.00 Seal Français
- \$ 89.00 Lapins teints Vison.

EN ACHETANT UN MANTEAU CHEZ NOUS VOUS ENCOURAGEZ DES OUVRIERS LOCAUX



215 RUE VICTORIA ST.

TEL. 71

VALLEYFIELD, QUE.

La Gazette de Valleyfield

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Casier postal N 44, rue Ste-Cécile Téléphone 735

Vol. 10 Jeudi, le 13 septembre, 1945 No 18

Exposition annuelle du Cercle des Fermières tenue à Châteauguay récemment

Exposition d'artisanat qui remporta un vif succès — Mlle Lambert et M. Gérard Ampleman sont les juges — La liste des gagnants

Châteauguay (D.N.C.) — Le 1er septembre, le Cercle des Fermières de Châteauguay tenait son exposition annuelle d'artisanat à la salle paroissiale.

Mlle Lambert, représentante du Ministère de l'Agriculture et M. Gérard Ampleman, agronome du district nous rendirent visite et jugèrent les objets exposés. Tous deux constatèrent la quantité d'ouvrages et l'application de chacune à faire ces ouvrages, d'une manière aussi parfaite que possible.

Les prix ont été décernés comme suit:

Couvre-pieds piqués: 1ère, Mme J.-Arthur Gendron; 2e, Mlle Jacqueline Reid; 3e, Mlle Marie-Ange Gendron.

Couvre-pieds avec appliques: 1ère, Mme Joseph Reid.

Couvre-lit en catalogue: 1ère, Mlle Carmen Laberge; 2e, Mme Joseph Reid; 3e, Mlle Lucille Laberge.

Catalogue pour lit d'enfant: 1ère, Mme Joseph Reid.

Catalogue de plancher: 1ère, Mlle Lucille Laberge; 2e, Mlle Carmen Laberge; 3e, Mlle Reina Bourdon.

Serviettes de toilette en lin: 1ère, Mlle Reina Bourdon; 2e, Mme Philippe Girard; 3e, Mlle Marie-Ange Gendron.

Draperies tissées: 1ère, Mlle Reina Bourdon.

Centres tricotés: 1ère, Mlle Marie-Ange Gendron; 2e, Mme Roméo Bourcier; 3e, Mme Omer Loisel.

Centres brodés: 1ère, Mlle Marie-Ange Gendron; 2e, Mme Jean-Paul Renouf; 3e, Mme Hervé Giroux.

Toile à rouleaux tissée: 1ère, Mlle Reina Bourdon.

Nappe à fils tirés: 1ère, Mlle Reina Bourdon.

Garniture de salle à manger brodée: 1ère, Mlle Marie-Ange Gendron.

Sous-plâts crochétés: 1ère, Mme Alfred Guérin.

Linges de vaisselle brodés en coton: 1ère, Mlle Marguerite Pitre.

Tapis tressés: 1ère, Mme Arthur Gendron; 2e, Mlle Germaine Dumouchel; 3e, Mme Ernest Laberge.

Tapis crochétés: 1ère, Mlle Marguerite Pitre; 2e, Mme Hector Morand; 3e, Mlle Lucille Laberge.

Bas tricotés pour hommes: 1ère, Mlle Reina Bourdon; 2e, Mme Joseph Guérin; 3e, Mlle Flore Bourget.

Pantoufles tressées: 1ère, Mlle Flore Bourget; 2e, Mme Ernest Laberge; 3e, Mme Jean-Paul Renouf.

Pyjamas: 1ère, Mlle Marguerite Pitre; 2e, Mme Hector Morand; 3e, Mme Jean-Paul Renouf.

Coupe-vents: 1ère, Mme Alfred Guérin; 2e, Mme Anatole Laberge.

Sac à mains en cuir: 1ère, Mlle Flore Bourget.

Sacs à ouvrage tissés: 1ère, Mlle Reina Bourdon; 2e, Mme Hector Morand; 3e, Mme Joseph Giroux.

Gilets de lit à la main: 1ère, Mlle Reina Bourdon; 2e, Mme Georges Legault; 3e, Mme Alphonse J. Allard.

Culottes droites: 1ère, Mlle Carmen Laberge; 2e, Mme Alexandre Bourcier; 3e, Mme Joseph Giroux.

Gants tricotés pour dames: 1ère,

Mlle Germaine Dumouchel; 2e, Mme Ernest Laberge; 3e, Mme Roméo Bourcier.

Robe de chambre: 1ère, Mme Jean-Paul Renouf.

Robes d'intérieur: 1ère, Mlle Flore Bourget; 2e, Mme Jean Paul Laberge.

Chandail tricoté: 1ère, Mme Joseph Reid.

Robes de maison: 1ère, Mme Anatole Laberge; 2e, Mme Alfred Guérin; 3e, Mme Jean-Paul Laberge.

Blouses tailleur: 1ère, Mme Joseph Giroux; 2e, Mme Marcel Seers; 3e, Mme Jean-Paul Renouf.

Couvre-tout: 1ère, Mlle Marguerite Pitre.

Conserves

Betteraves: 1ère, Mme Alfred Guérin.

Prunes: 1ère, Mme Alphonse J. Allard.

Cornichons: 1ère, Mme Anatole Laberge; 2e, Mme Albini Bourdon. Fèves: 1ère, Mme Albini Bourdon. Gelée: 1ère, Mme Alphonse J. Allard; 2e, Mme Alfred Guérin.

Biscuits à la farine d'avoine: 1ère, Mme Alphonse J. Allard.

Gâteaux: 1ère, Mme Donat Faubert; 2e, Mlle Raymonde Faubert. Sucre à la crème: 1ère, Mme Donat Faubert.

Légumes

Betteraves: 1ère, Mlle Lucille Laberge; 2e, Mme Ernest Laberge; 3e, Mme Joseph L. Giroux.

Carottes: 1ère, Mme Alphonse J. Allard; 2e, Mme Ernest Laberge; 3e, Mme Joseph L. Giroux.

Choux: 1ère, Mme Alphonse J. Allard.

Concombres: 1ère, Mme Albini Bourdon.

Oignons blancs: 1ère, Mme Anatole Laberge; 2e, Mme Alphonse J. Allard; 3e, Mlle Marguerite Pitre.

Oignons rouges: 1ère, Mme Joseph L. Giroux; 2e, Mlle Lucille Laberge; 3e, Mme Ernest Laberge.

Tomates: 1ère, Mme Joseph Giroux; 2e, Mme Alphonse J. Allard; 3e, Mme Ernest Laberge.

Haricots: 1ère, Mme Josaphat Guérin; 2e, Mme Albini Bourdon.

Blé-d'inde: 1ère, Mme Albini Bourdon.

Persil: 1ère, Mme Ernest Laberge.

Fruits

Pommes: 1ère, Mme Albini Bourdon.

Prunes: 1ère, Mme Donat Faubert.

Fleurs

Reines Marguerites: 1ère, Mme Anatole Laberge; 2e, Mme Albert Reid; 3e, Mlle Flore Bourget; 4e, Mme Alfred Guérin.

Glaieuls: 1ère, Mlle Germaine Dumouchel; 2e, Mme Albini Bourdon; 3e, Mlle Anna Laberge; 4e, Mlle Flore Bourget; 5e, Mme Albert Reid.

NAISSANCE

Lecompte: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 31 août 1945, à M. et Mme Raoul Lecompte, née Yvonne Davidson, une fille, baptisée Marie Jeannette Louise, Parrain et marraine, M. et Mme Hector Davidson. Porteuse, Mme Gérald Marleau.

TERRE A VENDRE

185 acres, 130 arables, 30 en bois, balance pâturage. Bonne bâtisses, eau, électricité, près de l'école, des églises, moulins à farine et scierie. S'adresser à M. Hugh A. Cameron, tél. 2487, Dundee, 13-30p

TERRE A VENDRE

Petite ferme de 25 arpents, située à ¼ de mille de Valleyfield. Ecrire à Casier Postal 8485, Huntingdon Gleaner, Huntingdon, 13-20-27p

A VENDRE OU A LOUER

Terre à vendre ou à louer, située à deux milles de Huntingdon, 170 acres de terre en bon état de culture avec bâtisses, électricité, eaux dans la maison et les bâtisses. Vend pour cause de santé. S'adresser à Fred P. Rabidoux, tél. 846, Huntingdon, 13-20-27-4-11-18-25-1c

PERDU

Un porte-monnaie avec carte d'enregistrement ainsi que des papiers de grande importance. Si retrouvé prière de le rapporter au bureau de la Gazette ou à 12, rue Lasnier, Valleyfield, 13p

AGENTS DEMANDES

Pour vendre à temps libre, des produits JITO à domicile. Avons bons territoires vacants. Revenus intéressants à l'année. AUCUN RISQUE. Trente jours d'essai GRATIS. Pour renseignements, écrivez à: CIE JITO, B.P. 10, Station T, Montréal, 13-20-27-4c

A VENDRE

Boutique de forge ainsi que machinerie pour le bois. Pour information écrire à Casier postal 2478 La Gazette de Valleyfield, 13-20-27-4p

A VENDRE

Manteau d'hiver avec collet de fourrure. Tout neuf. Grandeur 20 ans. S'adresser à 63, rue Cossette, Tél. 420W, 13p

A VENDRE

Poêle, prélandis, rideaux, stores, lit ainsi que ressort, matelas et un bureau. S'adresser à 28, rue St-Laurent, Valleyfield, Qué. 13c

A VENDRE

Carrosse de bébé, couleur gris, en bonne condition. S'adresser à Mme Emile Monnière, numéro 66 rue Beauce, Beauharnois, Tél. 605r2, 13-20p

VENTE A L'ENCAN

MERCREDI, 19 SEPTEMBRE prochain, à midi

Il y aura une vente à l'encan à la résidence de M. Roméo Brunet, rang de l'église, à Ste-Barbe. Les articles suivants seront vendus: mobilier, linge de lit, d'homme, de femme et d'enfants; set de chesterfield, bibliothèque cabinet, gros cabinet d'argenterie, tapis, lampes, draperies, 6 sets de chambre lit de plume, set de cuisine, chaises, set de studio, gros buffet, moulin à coudre, moulin à laver, radio sept lampes, poêle électrique, grille-pain électrique, fer à repasser, rideau venitien, prélat, tapis de passage, carrosse de bébé, patins, vaisselles, coutellerie, ustensiles de cuisine en aluminium, couvertes de laine, douillette, linge de bébé etc. Tout sera vendu sans réserve à cause du départ pour la Floride. Conditions: on vendra argent comptant. La maison sera à louer à midi précise. 6-13p

ON DEMANDE

Chevaux vivants pour viande de renard. Hooker Fox Farms, Ormstown, tél. 624 r2 ou 611 r2. t.f.

ON DEMANDE

Un logis de trois appartements pour couple sans enfants. S'adresser à 219, rue St-Laurent, Valleyfield, 30-6-13-20p

Pour votre rapport d'Impôt sur le Revenu

Pour mettre vos livres à date Voyez—

Robert Sauvé, B.A. Etudes Commerciales Supérieures 57, Nicholson Tél. 706

A VENDRE

Un poêle fournaise nickelé, avec ou sans brûleurs. Réservoir à l'huile, capacité 150 gallons, avec robinet. S'adresser au numéro 104, rue Ellice, Beauharnois, Tél. 238, 6-13p

A VENDRE

Un divan-lit, en reps de soie, avec tiroir. Parfaite condition. S'adresser au numéro 44, rue Ellice, Beauharnois, téléphone 158J, 6-13p

A LOUER

Trois appartements, chauffés et meublés. S'adresser au numéro 94, Grande Ile, Bellerive, 6-13-20-27p

A ECHANGER

Ford V8, modèle 1935 Sedan, en très bonne condition, pour un coupé. S'adresser à 80, Grande-Ile, Valleyfield, Tél. 186, 30-6-13-20p

A VENDRE

8 arpents de bois debout, près de la route principale. S'adresser à M. H. A. Cameron, tél. 2487, Dundee, Qué. 6-13p

A VENDRE

Terre de 57 arpents, toute cultivable, maison et bâtiments en très bonnes conditions, électricité et eau courante. S'adresser à Mme Vve Napoléon Théorêt, St-Stanislas de Kostka, 23-30-6-13p

A VENDRE

Un poêle fournaise nickelé, avec ou sans brûleurs. Réservoir à l'huile, capacité 150 gallons, avec robinet. S'adresser au numéro 104, rue Ellice, Beauharnois, Tél. 238, 6-13p

AVIS

Les marchands d'Ormstown désirent avertir leurs clients que les magasins continueront d'être fermés tous les MERCREDIS APRES-MIDI.

Beauharnois recevra St-Jacques

Le 16 septembre au Terrain du collège de Beauharnois

Dimanche le 16 septembre le Beauharnois formé de nos joueurs locaux recevra la visite du St-Jacques champion de la ligue des parcs; ce club est sous la gérance de M. Brisson, père du jeune Brisson qui figura sur l'équipe du gérant Rémi Faubert.

Les nombreux amateurs du baseball auront l'occasion de voir évoluer sur le losange les Rochon, Mallette, Marchand, Bourdon, Leboeuf, Frappier, Bouchard, Yvette et Julien. Bellevue lancera pour Beau-

AVIS

Avis est par les présentes donné que Clarence David Cowan, employé d'usine de munitions, de Nitro, comté de Beauharnois, Québec, s'adressera au parlement du Canada, à sa prochaine session ou à sa session suivante, afin d'obtenir un bill de divorce d'avec sa femme, Hazel Helm Cowan, de Cardinal, Ontario, pour cause d'adultère.

Daté à Ottawa, Ontario, ce 1er jour d'août 1945.

AYLEN & MACLAREN, Procureurs du requérant, 48, rue Sparks, Ottawa, 16-23-30-6-13c

A VENDRE

A VENDRE PAR SUCCESSION Moteur outboard de 2½ forces en bonne condition. S'adresser à 42, rue Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. 30-6-13-20p

A VENDRE

400 poulettes, race Plymouth Rock Barred, âgées de trois mois. S'adresser à M. Henri Brault, Ste-Martine Co. de Châteauguay, Tél. 304r4, 30-6-13-20p

A VENDRE

Une terre de 250 arpents avec ou sans roulant, eau courante et électricité. Le tout en très bonne condition. Située sur le bord du Lac St-François à six milles de Valleyfield. S'adresser à M. Pierre Loisel, St-Stanislas de Kostka, 30-6-13-20c

A VENDRE

Une fournaise à air chaud "Findlay's" et une boîte sommier "Simon". S'adresser à 129, Avenue Grande Ile, Bellerive, 30-6-13-20p

A VENDRE

Carrosse de bébé, couleur gris, en bonne condition. S'adresser à Mme Monnière, numéro 66, rue Beauce, Beauharnois, Tél. 605-r-2, 10-17p

BAPTEMES

Mallette: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 1er septembre 1945, à M. et Mme Lucien Mallette, née Germaine Lapierre, une fille, baptisée Marie Berthe Diane, Parrain et marraine, M. et Mme Hector Poirier. Porteuse, Mme Germaine Bougie.

Neault: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 2 septembre 1945, à M. et Mme Raymond Neault, née Simone Barker, une fille, baptisée Marie Lucie Lorraine, Parrain et marraine, M. et Mme Henry Barker. Porteuse, Mme Hervé Primeau.

harnois le seul joueur étranger.

Ne manquons pas de donner tout notre encouragement à nos joueurs locaux ainsi qu'à M. Rémi Faubert qui se dépense beaucoup au progrès du sport dans notre ville.

Donc en foule dimanche à 3 hrs sur le terrain du collège.

ASSURANCE-VIE

Alliance Nationale
Emilien Drouin

représentant

Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Tél. 853

Le domaine de la femme

POUR VOS TOILETTES DE
TOUTES SAISONS RENDEZ-
VOUS CHEZ

J.-L. Turcotte

NOUVEAUTES POUR DAMES
FLEURS DE TOUTE OCCASION

203, Victoria Tél. 488
Valleyfield, P.Q.

Jeudi, le 13 septembre, 1945

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

Page 5

Les Nouvelles Sociales

Fiançailles

On annonce les fiançailles de Mlle Lucile Leduc, fille de M. et Mme Hervé Leduc, de Valleyfield, avec le lieutenant J. A. R. Vigeant, fils de M. et Mme J. A. Vigeant, de Montréal.

Mlle Gabrielle Pharand, de Valleyfield et Mlle Juliette Demers, de Chambly Bassin, rendaient visite à Mlle Suzanne Prévost, à Orms-town, la semaine dernière.

Dimanche dernier, M. Fortunat Deslaunais, de St-Clet, rendait visite à M. et Mme Roméo Langevin.

La semaine dernière, M. le docteur Gaston Leduc et sa femme, de Roberval, rendaient visite à M. Rock Leduc, ainsi qu'à Mlle Annette Leduc, de Valleyfield.

Miles Hélène Emond, Marcel Poirier, Jeannette Poirier étaient de passage à Malone au cours de la semaine dernière.

M. Léandre Lévesque, de Montréal, passait la semaine dernière chez M. et Mme Lionel Levac de Valleyfield.

M. et Mme Lionel Levac passaient la fin de semaine à Montréal, chez Mme Barré.

M. et Mme Isidore Derépentigny de Bellerive, recevaient dimanche dernier: M. et Mme Maurice Monière et leur fils Claude, M. et Mme Amédée Derépentigny, M. et Mme Réal Beaulieu, M. et Mme Roger Derépentigny et leurs enfants de St-Rémi de Napierville.

M. et Mme Sylvio Gosselin et leur fille Rita de Bellerive, ont passé deux semaines à St-Henri de Lévis, chez leurs parents.

Bonne fête à M. Ildège Leduc qui célébra le 10 septembre, son anniversaire de naissance. De la part de son amie, Alda.

MM. Germain Chartrand et Raoul Cholette de Bellerive, rendaient visite à leurs parents aux Cèdres, samedi et dimanche derniers.

Bonne fête à Jean-Guy Leguerrier, qui célébra samedi, son 1er anniversaire de naissance. De la part de Mme R. Ireland.

Mlle Rita Thibault est revenue à Bellerive, après avoir passé une semaine chez sa mère dans les Laurentides.

Bonne fête à Mme Clarence Hawthorn qui célébra samedi son anniversaire de naissance. De la part de sa mère.

Mme Philiza Bergeron, Mlles Marielle et Suzanne Bergeron de Bellerive à Montréal dimanche dernier.

Soirée de surprise
Samedi soir, le 1er septembre, à l'occasion de l'anniversaire de naissance de Mme Dénery Bergeron, un groupe de parents et d'amis se ren-

daient à sa demeure, pour lui offrir leurs souhaits. Ils lui présentèrent de nombreux cadeaux et s'amuserent ferme jusqu'à une heure avancée de la nuit. Un délicieux goûter leur fut servi par l'héroïne de cette fête improvisée. Tous se séparèrent emportant le meilleur souvenir. Etaient présents: de Montréal: MM. et Mmes Martin Piters, David Arsenault, Eugène Guimond, MM. Claude Arsenault, Hector et Wilfrid Dupuis; Mlle Victorine Boudreau. De Valleyfield: MM. et Mmes Oscar Lecompte, Léo Leduc, Roland Jolicoeur, MM. Eugène Guimond, Gaétan Lecompte, Gérard, Marcel et Roger Guimond, Aimé Latour, Paul-Emile Bergeron, Jean-Claude Soucy, Jean-Paul Laforme, Ubald Côté, Médard Latour, Mlles Lilliane, Noëlla, Thérèse et Aline Guimond, Thérèse, Marie-Marthe, Rita et Raymond Lecompte, Marie-Anne Bergeron, Marguerite et Noëlla Latour, Lise Derépentigny, Rosanna Béland, Cécile Bergeron, et Mme Cléophré Latour.

Bonne fête à Serge Dallaire qui célébra le 13 septembre son 1er anniversaire de naissance. De la part de sa voisine, Mme R. Ireland.

M. Harold Anderson de Bellerive, actuellement à Montréal, à l'Hôtel Queens, en voyage d'étude pour son travail.

Bonne fête à Raymond McSween qui célébra le 17 septembre son 2e anniversaire de naissance. De la part de ses parents.

Fête surprise

Samedi, le 8 septembre dernier, un groupe de parents et d'amis se rendaient à la demeure de M. Paul-Emile Deschamps, pour fêter l'anniversaire de naissance de Mme Deschamps. Une adresse appropriée à la circonstance lui fut lue par sa soeur Mme Wilfrid Joannette et l'on présenta en même temps une magnifique coutellerie et un collier de perles. L'héroïne de la fête remercia en termes émus les organisateurs de cette agréable soirée. M. Emilien Joannette, violoniste infatigable sut maintenir l'entrain et la bonne humeur parmi les participants à cette fête jusqu'aux petites heures. Tous retournèrent avec le souvenir d'une agréable soirée. Y prenaient part: M. et Mme P.-E. Deschamps et leurs enfants, Claude et Lise; MM. et Mmes Médard St-Onge, Albert Cardinal, Fernand Cartier, Edmour Cardinal, Elzéar Lebel de Cornwall, Cyrille Deschamps, Elphège Lebeuf, Alphonse Leclerc, Adrien Daigneault, Herménégilde et Roméo Girouard, Hilaire Poirier, Wilfrid Joannette, Trefflé Benoit, Mme Roméo Théorêt, Mlles Irèna

St-Onge et Jeanne Deschamps; M. Claude Cardinal.

Naissance

McSween: A Bellerive, le 10 septembre 1945 à M. et Mme Léo McSween, née Germaine Himbault, une fille, baptisée par le Révérend Père Jean-Paul Besner, sous les noms de Marie Gisèle Marguerite Marielle. Parrain, M. Wilfrid McSween, grand-père de l'enfant; marraine, Mlle Gisèle McSween, tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Jeannine Himbault, tante de l'enfant.

Décès

A l'Hôtel-Dieu de Montréal, le 8 septembre -945, après une longue maladie souffrante avec résignation est décédée Mme Sylvio Gareau, née Sonora Leduc, à l'âge de 29 ans et 9 mois. Le service funèbre fut chanté dans l'église Notre-Dame de Bellerive mardi matin à 10 heures le 11 septembre. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, une fillette de deux ans Liette; sa mère, Mme Veuve Ovila Leduc; son beau-père et sa belle-mère, M. et Mme Joseph Gareau; une soeur, Mme Roland Savard, deux frères, MM. Robert et Joseph Leduc, quatre belles-soeurs, Mmes Daniel Robin, Ernest Gaulin, Robert et Joseph Leduc, quatre beaux-frères, MM. Roland Savard, Daniel Robin, Ernest Gaulin et Léopold Gareau de Willand, Ont.

-0-

On annonce le mariage de Mlle Dorothy Payant, de Massena, N.-Y., à M. L.-H. Burnah, du même endroit. Nos lecteurs se souviendront que Mlle Payant avait été victime d'un accident près de Huntingdon il y a quelques années. Cet accident de route, survenu alors que la famille Payant retournait à Massena après avoir passé la journée à Valleyfield, avait fait plusieurs victimes.



Le mariage de Mlle THERESE BOUGIE, fille de M. et Mme Aimé Bougie, de Valleyfield, à M. GUY CADIEUX, fils de M. et Mme Léo-Paul Cadieux, du même endroit, a été célébré à Bellerive le 3 septembre dernier. (Photo Raymond Lavoie).



Le mariage de Mlle JEANNE BUTEAU, de St-Honoré de Beauce, fille de M. et Mme Joseph Buteau, à M. MARCEL MAJOR, fils de M. et Mme Joseph Major, de St-Stanislas de Kostka, a été célébré à Valleyfield-Nord le 18 août dernier. (Photo Ramond Lavoie).

A LA DEMANDE GENERALE

2e Grand Concours Amateurs

ARENA DE VALLEYFIELD

sous les auspices des Entreprises Fred Rob.
Nouveau système pour établir les gagnants.

NOUVEAUX CONCURRENTS:

Si vous avez quelques talents et si vous voulez prendre part à ce concours, répondez immédiatement sur ce billet et adressez le "ENTREPRISES FRED ROB", 23, rue Nicholson, Valleyfield, Qué.
OUVERT A TOUS LES CONCURRENTS DES COMTES DE
BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY - HUNTINGDON

ENTREPRISES FRED ROB, 23(rue Nicholson, Valleyfield, P.Q.

Nom

Adresse

Talent?

Nous communiquerons immédiatement avec vous

QUATRE générations
de femmes heureuses
ont su faire disparaître
facilement
la FAIBLESSE

PÂLEUR, FAIBLESSE, MANQUE D'APPÉTIT, TROUBLES FÉMININS
SYMPTÔMES OU CONSÉQUENCES DE L'ANÉMIE

TONIFIEZ-VOUS EN PRENANT LES BONNES
PILULES ROUGES
POUR LES FEMMES PÂLES ET FAIBLES

CIF CHIMIQUE FRANCO AMERICAINE LTEE 1566, RUE ST-DENIS, MONTREAL 18

<p>Marché Bellerive Léo Garand, Prop. 104, Grande-Île Tél. 66</p>	<p>SPECIAL DE LA SEMAINE</p>	<p>Viande hachée 1 lb. 20c</p>	<p>Haut côté (Palette) 1 lb. 25c</p>	<p>Chops de veau EPAULE 29c</p>	<p>Tranches de ronde COMPLETE 1 lb. 36c</p>
--	---	--	--	---	---

Liste de prix à l'Exposition de Valleyfield

Les juges des différentes classes à l'exposition de Valleyfield, tenue le 3 septembre dernier — Classes ouvertes aux Cercles des Fermières

Nos lecteurs trouveront ci-dessous la liste des heureux gagnants des prix à l'exposition de Valleyfield tenue lundi dernier, le 3 septembre, à Valleyfield. Nous reproduisons aussi la liste des juges ainsi que la liste des gagnants dans les classes ouvertes aux membres des Cercles des Fermières du comté de Beauharnois.

Juges des différentes classes à l'exposition de Valleyfield, le 3 septembre 1945.

Chevaux: Dave J. Greige, Bryson, Qué.

Bétail Ayrshire: M. P. N. April, Ste-Martine, Qué.

Bétail Holstein: M. Eugène Vermette, Laprairie, Qué.

Porcs et Moutons: MM. Gérard Ampleman et Geo. E. Mayrand, Ste-Martine, Qué.

Légumes et fleurs: M. Gérard Ampleman.

Travaux domestiques: Mlles Thérèse Lambert et Irène Humeault, du Ministère de l'Agriculture de Québec.

Prix accordés à l'exposition agricole du comté de Beauharnois, tenue à Valleyfield, le 3 septembre 1945.

Chevaux enregistrés, race Belge
Etalon de 4 ans et plus: 1er, El-

zéar Roy.

Etalon de 3 ans: 1er, Donat Leduc; 2e, Edmour Daoust.

Jument de 3 ans: 1er, Edmour Daoust.

Poulliche de 2 ans: 1er, Donat Leduc; 2e, Edmour Daoust.

Poulliche de 1 an: 1er, Donat Leduc.

Chevaux enregistrés, race Clydesdale

Etalon de 4 ans et plus: 1er, Elzéar Roy.

Chevaux enregistrés, race Percheronne

Etalon de 4 ans et plus: 1er, Romain Picard.

Chevaux enregistrés, race Canadienne

Etalon de 4 ans et plus: 1er, Elzéar Roy.

Chevaux croisés, de trait pesant, plus de 1400 lbs.

Poulliche de 1 an: 1ère, Honoré Himbeault.

Poulliche de 2 ans: 1er, Emilie Poirier; 2e, Angelbert Leduc; 3e, Aldéric Trudeau.

Poulliche de 3 ans: 1er, Rhéaume Leduc; 2e, Joseph Sinaï Leduc; 3e, Réal Girouard.

Jument de 4 ans et plus: 1er, Arthur Théorêt; 2e, Victorien Daoust; 3e, Romuald Daoust; 4e, Philippe Leduc.

Jument avec poulain: 1er, Rodolphe Viau; 2e, Rhéaume Leduc; 3e, Arthur Boyer.

Poulliche de l'année: 1er, Rhéaume Leduc; 2e, Rodolphe Viau.

Poulain de l'année: 1er, Arthur Boyer.

Chevaux croisés, de trait moyen, moins de 1400 lbs.

Poulliche de 2 ans: 1er, Armand Julien; 2e, Arthur Boyer.

Poulliche de 3 ans: 1er, Donat Leduc; 2e, Aldéric Trudeau.

Jument de 4 ans et plus: 1er, Réal Girouard.

Jument avec poulain: 1er, Honoré Himbeault.

Poulain de l'année: 1er, Honoré Himbeault; 2e, Emilie Poirier.

Chevaux croisés, type de livraison

Jument de 4 ans et plus, pour fin d'élevage: 1er, Gilles Barrette; 2e, Raphaël Dumouchel; 3e, Oswald Barrette.

Chevaux sous harnais

Paire de chevaux, chacun plus de 1,400 lbs.: 1er, Romuald Daoust; 2e, Rhéaume Leduc; 3e, Emilie Dumouchel.

Paire de chevaux, chacun moins de 1,400 lbs.: 1er, Joseph Sinaï Leduc; 2e, Réal Girouard; 3e, Olesse Cardinal; 4e, Honoré Himbeault.

Cheval de route: 1er, Emilien Miron; 2e, Ubald Brunet; 3e, Philippe Lefebvre; 4e, Angelbert Leduc; 5e, Arthur Miron.

Cheval de livraison: 1er, Adrien Cholette; 2e, Mme Gaspard Crépin; 3e, Olesse Cardinal; 4e, (inconnu).

Bestiaux enregistrés, race Ayrshire

Taureau de l'année: 1er, J.-Lorenzo Vinet.

Taureau de 1 an: 1er, Aurèle Viau.

Bestiaux croisés, type Ayrshire

Génisse de l'année: 1er, J.-Lorenzo Vinet.

Vache de 4 ans et plus, en lait: 1er, Gérard Julien.

Bestiaux enregistrés, race Holstein

Taureau de l'année: 1er, Romain Picard; 2e, Honoré Himbeault.

Taureau de 1 an: 1er, Victorien Daoust; 2e, Eucher Maher; 3e, Alex-

andre Laurin.

Taureau de 2 ans: 1er, Alcide Charette; 2e, Romuald Daoust.

Vache de 3 ans, en lait: 1er, Ulric Boissonneault.

Vache de 4 ans, en lait: 1er, Rosario Lefebvre.

Bestiaux croisés, type Holstein

Génisse de l'année: 1er, Honoré Himbeault; 2e, Alcide Sauvé; 3e, Armand Julien; 4e, Gérard Julien; 5e, Ovila Théorêt; 6e, Emilien Miron.

Génisse de 1 an: 1er, Gérard Julien; 2e, Armand Julien; 3e, Alcide Charette; 4e, Léopold Leduc; 5e, Ovila Théorêt.

Taure de 2 ans: 1er, Raphaël Dumouchel; 2e, Edmour Poirier; 3e, Armand Julien.

Vache de 2 ans: 1er, Ulric Boissonneault.

Vache de 3 ans, en lait: 1er, Armand Julien; 2e, Angelbert Leduc; 3e, André Léger; 4e, Eugène Parent.

Vache de 3 ans et plus, tarie: 1er, Alcide Sauvé; 2e, Emilie Poirier;

3e, Eugène Parent.

Vache de 4 ans et plus, en lait: 1er, Emilie Poirier; 2e, Emilien Miron.

Porcs enregistrés, race Yorkshire

Verrat de l'année: 1er, Lucien Bisson; 2e, J.-Adéard Daoust.

Verrat de 1 an: 1er, Léopold Leduc.

Verrat de 2 ans et plus: 1er, Aimé Gendron; 2e, J.-Adéard Daoust; 3e, (Suite à la page 7)

Trop de bruit...

(Suite de la page 3)

maugréz encore, mais que faire? Vous retourner sur votre oreiller, car n'allez pas croire que l'on empêchera ces énergumènes, qui ont pris quelques rasades de trop, de chanter à pleine tête dans la nuit et de réveiller tout le voisinage.

Le sommeil vous gagne quand les autobus passent, les motocyclettes, etc., etc., et Dieu sait s'ils pétaradent dans la nuit pour vous empêcher de dormir. Ajoutez à la cela les concerts harmonieux de chats et chattes (animaux) dans la nuit, le hurlement des chiens qui crient après la lune... et vous vous réveillerez le matin, en maugréant contre ceux qui passent des règlements... et qui ne les font pas observer. A quoi servent les règlements si l'on ne veut pas les faire observer?

Tranquil



L'ARGENT est-il l'engrais dont vous manquez?

L'argent fait croître l'argent. Si vous avez besoin d'argent pour tirer plus de rendement de votre ferme, venez discuter de vos projets et de vos problèmes bien confidentiellement avec nous.

Nous sommes prêts à prêter de l'argent

- pour l'achat d'engrais, de semences et de corde à moissonneuse;
- pour l'achat de bétail;
- pour l'achat d'accessoires électriques, d'un système de chauffage, de trayeuses mécaniques, de pompes, etc.;
- pour l'achat d'instruments aratoires;
- pour l'aménagement de systèmes de drainage;
- pour les travaux routiers et l'amélioration du sol;

pour la construction ou la réparation de la maison de ferme ou d'autres bâtiments; pour tout ce qui peut améliorer une bonne ferme et augmenter les revenus du propriétaire.

Causez avec le gérant de votre succursale de la Banque de Montréal. Vous verrez qu'il s'y connaît en problèmes de la ferme et qu'il s'intéresse à vous en ami. Il désire d'abord que chaque ferme de ce district soit une ferme prospère et chaque fois que l'argent est le remède indiqué il sera heureux de vous en prêter et de vous conseiller quant à son usage et au mode de le rembourser à même l'augmentation de vos revenus.



BANQUE DE MONTRÉAL
au service des Canadiens dans toutes les sphères de la vie depuis 1817

Succursale de Huntingdon: W. K. POPE, Gérant

Succursale de Valleyfield: J. G. FORTIER, Gérant

Un Pepsi, aujourd'hui?

IL N'Y A PAS DE MEILLEUR BREUVAGE GAZEUX

"Pepsi-Cola" est la marque enregistrée au Canada de Pepsi-Cola Company of Canada, Limited

Liste de prix...

(Suite de la page 6)

Aldéric Trudeau; 4e, Ovilla Boyer.
Truie de l'année: 1er, J.-Adélar
Daoust; 2e, Aimé Gendron.
Truie de 1 an: 1er, Aimé Gendron.
Truie de 2 ans: 1er, J.-Adélar
Daoust.

Porcs croisés, type à bacon
Truie de l'année: 1er, Eugène Pa-
rent; 2e, Rodolphe Viau; 3e, Léopold
Leduc.

Truie de 1 an: 1er, Emilien Mi-
ron.
Truie de 2 ans: 1er, Armand
Primeau.

Moutons enregistrés, race Shropshire
Agneau de l'année: 1er, J.-Adélar
Daoust.

Bélier de 2 ans: 1er, J.-Adélar
Daoust; 2e, Rodolphe Viau.

Agnelle de l'année: 1er, J.-Adé-
lar Daoust.

Brebis de 1 an: 1er, J.-Adélar
Daoust.

Brebis de 2 ans: 1er, J.-Adélar
Daoust.

Moutons croisés

Agnelle de l'année: 1er, Emilien
Miron.

Brebis de 2 ans: 1er, Rodolphe
Viau; 2e, Emilien Miron.

Collection de légumes

1er, Edmour Poirier; 2e, Léopold
Leduc; 3e, J. A. Montpetit; 5e, Lo-
renzo Vinet.

Collection de fleurs en pots: 1er,
Rosario Lefebvre.

Collection de fleurs coupées: 1er,
Donat Miron; 2e, Armand Primeau;
3e, Adélar Daoust.

Collection de conserves: 1er, Can-
dide Leduc; 2e, Armand Primeau.

Département des dames

Bas de tenns: 1ère, Mme Can-
dide Leduc; 2e, Mme Euclide Des-
champs; 3e, Mlle Madeleine Daoust;
4e, Mlle Simonne Pilon.

Chaussettes pour homme: 1ère,
Mme Euclide Deschamps; 2e, Mme
Candide Leduc; 3e, Mlle Simone
Pilon; 4e, Mme Aurèle Vinet; 5e,
Mme Armand Primeau; 6e, Mme

Eucher Maher; 7e, Mme Paul Mont-
petit; 8e, Mme Trefflé Asselin; 9e,
Mme Arthur Miron; 10e, Mme Jo-
seph Maher; 11e, Mme Horace Viau.

Gilet sans manche, pour homme:
1ère, Mlle Marguerite Daoust; 2e,
Mlle Jeannette Loiselle; 3e, Mlle
Madeleine Daoust; Mme Ovilla Boy-
er; Mme Armand Primeau; Mme
Joseph Maher; Mme Léopold Le-
duc.

Gilet à la broche: 1ère, Mlle Mar-
guerite Daoust; 2e, Mme Arthur
Miron; 3e, Mlle Simone Pilon.

Châle au crochet: 1ère, Mlle Jac-
queline Tremblay; 2e, Mlle Jeanne
Sauvé; 3e, Mme Philippe Hudon;
4e, Mme Joseph Maher; 5e, Mme
Horace Viau.

Ceinture tissée: 1ère, Mme Can-
dide Leduc; 2e, Mme Joseph Maher.
Chemise pour homme: 1ère, Mme
Paul Montpetit.

Couvrepièds piqués: 1ère, Mme Pa-
trick Henley; 2e, Mme Ovilla Boyer;
3e, Mme Romuald Daoust; Mme
Horace Viau; Mme Arthur Leboeuf;
Mme Paul Quesnel; Mlle Simone
Pilon.

Gants tricotés: 1ère, Mme Alzire
St-Onge; 2e, Mme Valérien St-Onge.

Habit de garçonnet: 1ère, Mme
Horace Viau; 2e, Mme Arthur Mi-
ron; 3e, Mme Eugène Brunet; 4e,
Mme Paul Montpetit.

Laine pour tricot: 1ère, Mme Can-
dide Leduc; 2e, Mme Aurèle Vinet.

Robe pour fillette: 1ère, Mme
Paul Montpetit; 2e, Mme Arthur
Miron; 3e, Mme Arthur Leduc; Mme
Valérien St-Onge; Mme Eugène Brun-
et; Mme Joseph Maher; Mme
Candide Leduc; Mme Horace Viau;
Mlle Jeanne Sauvé.

Robe de nuit: Mlle Simone Pi-
lon; Mme Eugène Parent; Mme
Candide Leduc; Mme Ovilla Boyer.
Robe de chambre: 1ère, Mme
Ovilla Boyer.

Sac à linge: Mme Paul Montpe-
tit; Mme Aurèle Vinet; Mme Can-
dide Leduc; Mme Ovilla Boyer.

Taies d'oreillers brodées: 1ère,
Mme Olesse Cardinal; Mme Arthur
Miron; Mme Donat Miron; Mme
Ovilla Boyer; Mme Eucher Maher;
Mme Paul Montpetit; Mme Horace
Viau; Mme Arthur Leboeuf; Mme
Joseph Maher; Mlle Simone Pilon;
Mme Léopold Leduc.

Tapis de porte: 1ère Mme Can-
dide Leduc; Mme Eucher Maher;
Mme Léopold Leduc; Mme Armand
Primeau; Mme Ovilla Boyer; Mme
Arthur Leboeuf.

**Classes ouvertes aux membres des
cercles des fermières du comté de
Beauharnois**

Bas pour hommes: Mme Georges
Brunet; Mme Placide Bernier; Mlle
Marguerite Daoust; Mme Valérien
St-Onge; Mme Alzire St-Onge; Mlle
Antoinette Montpetit; Mme Hector
Daoust; Mlle Jeanne Sauvé; Mme
Joseph Sauvé; Mme Paul Quesnel;
Mme Joseph Maher; Mme Odilon
Daoust; Mme Eugène Brunet; Mme
Horace Viau.

Couvrepièds piqués: Mme Euclide
Deschamps; Mme Paul Montpetit;
Mme Eugène Brunet; Mme Arthur
Miron; Mme Josephat Pouliot; Mlle

Cécile Leduc; Rita Leduc; Mmes
Fred Robidoux; Arthur Leboeuf;
Mlle Jeanne Sauvé Mmes Gilbert
Huot; Béloni Malboeuf; Horace
Viau; Eugène Parent; Joseph Sau-
vé; Placide Bernier.

Gants pour dames: Mme Henri
Mainville; Mlle Marguerite Daoust;
Mme Paul Montpetit; Mlle Antoi-
nette Montpetit; Mme Horace Viau;
Mlle Rita Leduc; Cécile Leduc;
Mmes Trefflé Asselin; Joseph Ma-
her; Eugène Brunet; Alzire St-Onge.

Gilet de lit: Mmes Alzire St-
Onge; Eugène Parent; Mlle Antoi-
nette Montpetit; Mme Odilon Da-
oust; Mlle Jeannette Loiselle; Mme
Joseph Maher.

Nappe brodée: Mmes Joseph Ma-
her; Josephat Pouliot; Mlle Simone
Pilon; Mmes Trefflé Asselin; Eu-
clide Deschamps; Placide Bernier;
Odilon Daoust; Donat Miron; Eu-
gène Brunet; Paul Quesnel; Aimé
Caza; Arthur Leboeuf.

Robe d'enfant: Mme Alzire St-
Onge; Mlle Antoinette Montpetit;
Mmes Horace Viau; Hector Daoust;
Valérien St-Onge; Henri Mainville.

Set de bébé: 1ère, Mme Georges
Brunet; Mlle Rita Leduc; Mme Ar-
thur Leduc.

Tablier de ménage: Mmes Joseph
Maher; Horace Viau; Eugène Bru-

net; Henri Mainville; Mlle Antoi-
nette Montpetit; Mmes Joseph Sau-
vé; Aimé Caza; Mlle Lucienne Mont-
petit; Mmes Donat Miron; Odilon
Daoust.

Tapis crochetés: Mme Aurèle Vi-
net; Mlle Marguerite Daoust; Rita
Leduc; Cécile Leduc; Mmes Fred
Robidoux; Odilon Daoust; Mlle Si-
mone Pilon; Lucienne Montpetit;
Mmes Euclide Deschamps; Hector
Daoust; Arthur Miron; Olesse Car-
dinal; Donat Miron; Arthur Le-
boeuf; Alzire St-Onge; Valérien St-
Onge; Mlle Jeanne Sauvé.

Tapis nattés: Mmes Jos. Eucher

Paquette; Placide Bernier; Valérien
St-Onge; Euclide Deschamps; Ar-
thur Leboeuf; Eugène Brunet; Al-
zire St-Onge; Odilon Daoust; Hec-
tor Daoust.

Il a fallu durant plus d'un an le
travail de plus de 20,000 ouvriers
anglais pour la construction des
seuls caissons en béton armé qui
forment une partie du port flot-
tant "Mulberry", dont une minia-
ture sera bientôt au Canada sous
la commandite de Hudson Bay Co.

LES FILLES MODERNES ONT TOUJOURS
PARADOL
DANS LEUR SAC A MAIN

DR CHASE

Paradol

POUR MAL DE TETE
ET AUTRES DOULEURS

voici le chèque
QUE PAUL A ÉMIS...



voici la succursale où Paul a son argent en dépôt,
car Paul ne conserve pas ses économies chez lui,
où elles seraient exposées au risque de perte,
d'incendie ou de vol, et il paye commodément ses
comptes par chèque.



voici la caissière de la succursale d'une autre ban-
que, dans une autre ville, qui s'assure que la per-
sonne qui présente ce chèque est bien celle que
Paul a l'intention de payer. Ensuite, le montant
du chèque est inscrit au compte de dépôt de cette
personne.



voici la chambre de compensation, que les
banques ont établie afin que les chèques des clients
puissent être négociés et que les banques puissent
régler leurs comptes entre elles, au jour le jour.
D'ici, le chèque de Paul est envoyé au service de
la compensation de sa propre banque et, de là, à
la succursale où Paul a son compte.



voici le préposé au grand livre, qui s'assure que
la signature de Paul est authentique. Il en débite
ensuite le compte de Paul. Le montant en sera
inscrit dans le livret de Paul, la prochaine fois
qu'il viendra à la banque, de sorte qu'il sait tou-
jours où il en est.

Voilà, en résumé, ce qui se passe lorsque vous payez un compte
par chèque dans une autre ville. Bien des gens payent aussi par chèque
leurs gros comptes dans la ville même où ils habitent. La grande com-
modité que présentent les paiements par chèque ne vous coûte rien,
ou à peu près.

Les banques sont les comptables de millions de vos compatriotes.

Cette annonce est commanditée par votre Banque

"J'exhalerai sans cesse
Mon chant reconnaissant
A Sultana qui m'rend
Ma première jeunesse." 507

**MINE À POËLE
SULTANA**
Liquide ou Pâte

"Ca, c'est
du bon
café!"



**LE CAFÉ
"SALADA"**

Ouverture officielle de la saison de quilles au Salaberry mercredi soir, le 12

MM. les échevins Mercier et Leboeuf, ainsi que MM. Gaspard Leduc, Joseph Primeau, Maurice Lapointe, Conroy et J.-O. Quesnel lancent les premières boules — Nouveau propriétaire

M. J.-Albert Gariépy, qui vient de se porter acquéreur du Bowling Salaberry, à Valleyfield, était l'hôte de quelques cents citoyens de la ville de Valleyfield hier soir à l'occasion de l'ouverture officielle de la saison de quilles à cet endroit. M. Gariépy a acheté cette entreprise commerciale de M. J.-Gaspard Leduc.

Les invités se rendirent au local du Bowling Salaberry vers huit heures alors que l'on procéda à jouer quelques joutes-exhibition. M. Gariépy avait eu l'ingénieuse idée d'inviter les personnes suivantes à lancer les premières boules pour la saison 1945-46: MM. les échevins Paul-Henri Mercier et Adrien Leboeuf, ainsi que MM. Joseph Primeau, président de la Fédération des Chambres Cadettes; Gaspard Leduc, ex-propriétaire du Bowling Salaberry; Maurice Lapointe, président de la Chambre Cadette; Lucien Monette, syndic

des Chevaliers de Colomb; J.-O. Quesnel, président de la Chambre de Commerce Senior; et W.-L. Conroy, gérant de la War Assets Corporation à Valleyfield.

Les invités s'amuseront ferme au cours des parties jouées dans cette spacieuse salle. M. Chagnon remporta les honneurs de ces parties avec la plus forte moyenne.

M. Gariépy invita ensuite l'assistance à se rendre au Club Touriste où il y eut une réception des mieux organisées. Son Honneur le maire et MM. les échevins étaient présents à cette réunion. Le premier Magistrat présenta un prix à M. Chagnon qui avait remporté le plus haut pointage. Son Honneur le maire félicita M. Gariépy de son initiative et lui souhaita bonne chance.

Les invités s'empressèrent de remercier M. Gariépy de son beau geste et de lui souhaiter tout le succès possible dans sa nouvelle entreprise.

Bravo! M. Gariépy.

de la voiture et se blessa légèrement.

Le cheval prit le mors aux dents et ne s'arrêta que sur la propriété de M. DeBellefeuille sur la rue Champlain.

Le jeune homme, répondant au nom de Réal Marleau, fut immédiatement transporté à l'hôpital où il recut les soins nécessaires du docteur DeGrandpré. Il n'était blessé que légèrement aux genoux et il put réintégrer son domicile quelques minutes plus tard.

Un cheval prend le mors aux dents

Un accident qui aurait pu tourner au tragique est survenu à un jeune homme alors que celui-ci menait son cheval attelé à une voiture sur la chemin Larocque alors qu'il voulut tourner pour prendre la rue Champlain.

Une automobile qui suivait frappa la voiture et, sous le choc, le jeune homme fut projeté en dehors

Ouverture de la salle des Chevaliers C.

A Beauharnois dimanche prochain, le 16 septembre

Dimanche, le 16 septembre, à 8 heures p.m. aura lieu l'ouverture officielle de la Salle des Chevaliers de Colomb de Beauharnois à l'édifice Couillard rue Ellice.

A cette occasion une grande soirée de magie sera présentée par M. Delaronde de Montréal, autrefois des Etats-Unis. Tous les Chevaliers de Colomb et leur compagne sont cordialement invités à assister à cette soirée.

Intendant, M. Jean Roch.

ICI ET LA

M. J.-B. Faubert, ancien résident de Valleyfield, est décédé à l'hôpital d'Ormstown ces jours derniers à l'âge de 58 ans. Il laisse, outre son épouse, quatre fils: André, Richard, Jean-Louis et Paul; trois filles, Mme Raoul David, de Huntingdon, Mme Arthur Allard, de Valleyfield, et Mlle Suzanne Faubert de Huntingdon.

Les funérailles eurent lieu en l'église du Sacré-Coeur à Valleyfield.

M. Wilfrid "Mickey" McDowell, prisonnier de guerre à Hong Kong depuis le 25 décembre 1941, résident de Huntingdon, vient d'apprendre à sa mère qu'il est en route pour le Canada. Il fait le trajet par avion.

ANNIVERSAIRE



M. JEAN ROCH, de Beauharnois, Intendant des Chevaliers de Colomb, qui célèbre son anniversaire de naissance ces jours derniers.

Faits divers au Conseil

(Suite de la page 1)

taire M. J. P. Meury, remercie le Conseil de Ville pour leur magnifique réception civique lors du congrès de leur fédération.

Après une lecture de diverses soumissions pour le charbon données par les marchands de la ville, il est proposé par M. Wilbrod Barrette, secondé par M. Delphis Gagnier qu'une commande de 60 tonnes de charbon soit envoyée à A. H. Besner Ltée. M. R. Billette demandait \$13.00 la tonne pour du Coke Lasalle mélangé avec 25% d'un charbon de moindre qualité. Besner demandait \$16.00 la tonne pour du "Stove" charbon que la ville avait demandé.

M. Louis Quevillon propose qu'une commande de 35 tonnes de charbon soit envoyée à M. R. Billette, il est secondé par M. P. Henri Mercier. Ceci est fait après la lecture des soumissions suivantes: Billette, \$10.65 la tonne pour du Buck Wheat; Ernest Leblanc, \$10.40; La Cie Dion, \$10.25; Besner \$10.00.

La démission de M. Olivier Lapointe comme constable-pompier est acceptée.

Un avis de motion est proposé par D. Gagnier secondé par D. Leboeuf pour le changement des polls ainsi que la liste électorale pour le quartier ouest.

Le major-général Price dévoile un rôle d'honneur à Bellerive dimanche dernier

Imposante cérémonie tenue en l'Eglise Anglicane St-Marc — En l'honneur des membres de la congrégation qui ont servi dans les forces armées — 67 noms — Quatre ont perdu la vie

Dimanche dernier, le 9 septembre, avait lieu en l'Eglise Anglicane de St-Marc, située à Bellerive, une très intéressante et très impressionnante cérémonie, lors de l'Office du matin.

La cérémonie consistait au dévoilement solennel d'un Rôle d'Honneur de tous les membres de la congrégation de St-Marc qui ont servi dans les forces armées du Canada durant la présente guerre.

La cérémonie du dévoilement était sous la présidence du Major-Général Basil Price, C.B., D.S.O., D.C.M., V.D., de Montréal, qui était assisté du Major T. Lindsay-Hall, D.S.O., M.C., C.D.D., son Aide de Camp.

Le Rôle d'Honneur contient 67 noms des hommes et des femmes de la paroisse St-Marc comprenant les noms de quatre hommes qui ont fait le Suprême Sacrifice.

Après la prière du matin, l'officiant, le Révérend T. V. L'Estrange, précédé du groupe des membres de nos trois forces armées et du Corps de Cadet, se rendit solennellement à l'arrière de l'église où est situé le Rôle d'Honneur. Il était accompagné par le chœur et le Major-

S.H. Le maire annonce qu'il présentera une résolution au ministre des transports pour que la pointe des Anglais soit, accordée à la ville. Ceci est pour le plus grand intérêt des citoyens. Ce projet laisse entrevoir que, si la résolution est accordée, des travaux seront faits pour embellir cette pointe.

Son honneur le maire fait la lecture de quelques questions, venant de la Fédération des maires de municipalité, au sujet de l'heure avancée.

1 Favorisez-vous l'heure avancée durant tout le long de l'année?

Réponse: non.

2 Favorisez vous l'heure avancée durant la saison d'été et l'heure normale durant la saison d'hiver?

Réponse: oui.

3 Etes-vous pour que le contrôle de l'heure avancée relève de la municipalité?

Réponse: non.

Général Price. Sur l'invitation du Révérend L'Estrange, le Major-Général Price procéda à la cérémonie du dévoilement. Il dévoila le Rôle d'Honneur en prononçant ces paroles: "A la gloire de Dieu et en l'honneur des enfants de la paroisse, qui ont servi durant cette guerre, ainsi qu'en un reconnaissant souvenir pour les quatre membres qui ont perdu la vie: je dévoile maintenant ce Rôle d'honneur." Après quelques prières, l'on rappela le souvenir de ceux qui ont perdu la vie durant cette guerre en gardant deux minutes de silence.

Après l'office, une autre très belle cérémonie eut lieu sur le terrain qui avoisine l'église. Le Major-Général Price passa en revue les membres de la Légion Canadienne qui étaient accompagnés par les nouveaux vétérans de la guerre actuelle. Celui-ci félicita chaque homme personnellement et il adressa aussi à chacun un mot d'encouragement.

Intéressante causerie au Rotary

Au cours du dîner hebdomadaire du Club Rotary, tenu lundi midi dernier au Château Salaberry, les membres eurent l'avantage d'entendre une causerie prononcée par le Rév. Gordon Burgoyne, président de l'Association de Bienfaisance des Prisonniers de Guerre. Le conférencier avait intitulé sa causerie: L'art de parler en public.

Le Rév. Burgoyne a été présenté par M. E. Potter et remercié par le Lt. Col. W. G. E. Aird.

Les invités présents à cette réunion étaient: M. John Lowe, Rév. Lindley, Capitaine Wilson, MM. Jean-Marie Lachance et Jim Waken, rotariens de Montréal, étaient aussi présents à ce dîner hebdomadaire.

Ailleurs dans ce journal nous donnons des détails sur le prochain conférencier qui adressera la parole aux Rotariens de Valleyfield, lundi prochain.

Rafrâchissons-nous... Prenons un Coca-Cola



... ou pour bien s'entendre tout le long de la route La camaraderie de la route se résume dans ces mots Prenez un Coke. Aux arrêts, tout le monde se dirige vers le rafraîchissant rouge bien connu pour se rafraîchir avec du Coca-Cola glacé. Partout, le Coca-Cola signifie la pause qui rafraîchit.

Embouteilleur autorisé de "COCA-COLA" MAJESTIC BOTTLING WORKS

Téléphone 1038

Valleyfield, P.Q.



Vous entendez naturellement les gens appeler le Coca-Cola par son abréviation amicale "Coke". Tous deux signifient le produit de qualité de The Coca-Cola Company of Canada, Limited. 6977

SOYEZ FORTS

SI VOUS SOUFFREZ DE: FAIBLESSE, COURBATURES, NERVOUSITÉ, ÉPUISEMENT, FATIGUE HABITUELLE, MANQUE D'APPÉTIT...

PRENEZ LES PILULES MORO

1566 ST-DENIS, MO

M. R. Pomerleau est élu président de la Société St-Jean-Baptiste, section Champlain

Il remplace M. Victor Hamelin démissionnaire — Les membres du conseil — M. le curé H. Julien adresse la parole

Jeudi, le 6 septembre, la Société St-Jean Baptiste, section Champlain, se réunissait en une grande assemblée pour s'élire un nouveau conseil.

M. Rolland Pomerleau fut élu président en remplacement de M. Victor Hamelin, démissionnaire. Les autres membres du conseil sont:

Vice-présidents: MM. W. Daigneault et P. E. Daigneault; secrétaire-archiviste: M. D. Pilon; assistant-secrétaire: M. E. Lecompte; trésorier: M. F. Leduc; commissaire-ordonnateur: M. I. DeBonville; agent de propagande: M. D. Prigent; porte-drapeau: T. Leduc; les directeurs sont: MM. M. G. Leduc, H. Legros, A. Barrette, Ph. Demers, R. Montpetit, C. Leblanc et F. DeBonville.

A la suite de l'élection, M. le curé H. Julien, M. R. Pomerleau, président et Me Albert Leblanc, président du conseil central, ont adressé la parole. Ils ont souhaité tout le succès possible au nouveau conseil et ils se sont plu à féliciter l'ancien conseil de l'activité qu'il avait montrée au cours de l'année écoulée.

Tous trois soulignèrent en particulier les belles qualités du président sortant de charge, M. Victor Hamelin. Celui-ci par son dévouement a su se faire de nombreux amis. Ces derniers croient savoir qu'il nous quitterait bientôt pour occuper une position enviable à Montréal. On peut être certain que M. Hamelin y fera sa marque comme partout où il a passé jusqu'ici.

Le secrétaire.

Convention des comités civils de rétablissement

M. C.-G. Kingsmill, de Beauharnois, représentera notre région à ces assises

Le Ministère des Affaires des Anciens Combattants annonce qu'une Convention des représentants des Comités Civils de Rétablissement de ce District, lesquels se chiffrent actuellement à trente-deux, et qui sont sous la direction du bureau régional du Ministère des Affaires des Anciens Combattants à Montréal, se tiendra du 18 au 20 septembre.

Cette Convention aura pour but de tracer les plans définitifs du rétablissement. Un program-

me intéressant, composé de conférences des plus au point, a été élaboré et dans lequel une période suffisante a été allouée pour échanges de vues relatives au rétablissement.

La Convention aura lieu les 18, 19 et 20 septembre prochains, à l'Hôtel de la Pointe Bleue, Domaine d'Estérel, Ste-Marguerite du Lac Masson, et comprendra une visite à l'Hôpital Militaire Ste-Anne de Bellevue.

Monsieur C.-G. Kingsmill de Beauharnois représentera le District de Beauharnois.

Grand ralliement des anciens retraitants à la maison du Christ-Roi, le 16 prochain

Sous la présidence de Mgr J.-Alfred Langlois et du T.R.P. Damase Laberge, Provincial des Franciscains

Dimanche, le 16 septembre prochain, aura lieu à la maison du Christ-Roi de Châteauguay, un grand ralliement des anciens retraitants sous la présidence de Mgr J.-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield et du T.R.P. Damase Laberge, Provincial des Franciscains. Un programme de toute beauté sera exécuté au cours de cette journée de recueillement, et de prières.

Voici le programme complet pour la journée du 16 prochain:

8 heures a.m.: Arrivée des Retraitants; confessions et communions.

10.30 heures a.m.: Messe en plein air; Allocution.

12.00 heures a.m.: Dîner sur le opuce. (Le garage des retraitants sera aménagé en restaurant pour l'occasion.)

1.00 heure p.m.: Temps libre.

2.00 heures p.m.: Assemblée en plein air: Bienvenue, R. P. Flavien, directeur. Allocution: J. A. Trudeau, président général. Présentation: Me A. Lemieux, M.P.P. Conseils Pratiques: R. P. Lelièvres, O.M.I. Remerciements: Me P. E. Côté, député de Verdun. Les Activités de l'année: R. P. Directeur. Suggestions: T. R. P. Provincial des Franciscains. Conclusion Fra-

tiques: Mgr P.-E. Léger, vicaire général.

5.00 heures p.m.: Salut au T. S. S.

Une invitation toute spéciale est faite à tous les anciens retraitants d'assister à cette journée mémorable qui réunira des centaines de retraitants. Donc à dimanche prochain, Maison Christ-Roi, Châteauguay.

Des soldats de retour

Le sergent quartier-maitre P. McSween, fils de Mme F. McSween, 151A, rue St-Laurent, Valleyfield.

Le soldat L. Reid, fils de Mme A. Reid, d'Hemmingford.

Le soldat J. Radcliffe, fils de M. T. Radcliffe, 156, rue Cousineau, Valleyfield.

Le sergent I. Bougie, dont la plus proche parents est Mlle L. Bougie, 110, Ave. Grande Ile, Bellerive.

Le soldat R. Martin, dont la plus proche parente est Mme R. Martin, de Châteauguay.

Le soldat R.-J.-B. Molson, fils de Mme L.-E. Molson, de Châteauguay-Bassin.

NOS ENFANTS



FRANCOIS BOILY, 2 1/2 ans, enfant de M. et Mme René Boily, de Bellerive.



Monsieur MARCEL REID, petit-fils de M. et Mme Francis Thibeault d'Ormstown.

Des jeunes en cour du Recorder

Dans notre dernière édition, nous publions un article mettant les jeunes gens de notre ville en garde contre la violation du règlement voulant qu'aucun bicycle puisse circuler dans les parcs publics de notre ville.

Malgré cet avertissement qui nous venait du Chef de Police Rosario Lanctôt, plusieurs jeunes gens ont tenu quand même à circuler dans les parcs et ont été arrêtés au cours de la semaine dernière. En effet,

De grandes améliorations sur les routes des comtés Châteauguay et Huntingdon

M. Henri Turcot nous en annonçait la nouvelle cette semaine — Ce n'est que le début — Les travaux se continueront cet automne

Cette semaine, nous avons l'agréable surprise d'avoir à nos bureaux la visite de M. Henri Turcot, ex-candidat de l'Union Nationale dans le comté d'Huntingdon, qui détient le patronage provincial dans les comtés de Châteauguay et Huntingdon. M. Turcot était accompagné de M. Delpha Sauvé, ex-député du comté de Beauharnois.

Il nous faisait part du magnifique travail qu'il accomplit actuellement sur les routes qui relient les différents villages de ces deux comtés.

A Ste-Barbe, l'on vient de terminer des travaux d'élargissement sur la route qui conduit du village au lac. Ces travaux ne constituent que la première étape de tout l'ouvrage que l'on se propose de faire.

Dans St-Paul de Châteauguay, la route de la côte St-Joseph a subi

de très grandes améliorations ainsi que les routes des villages St-Urbain, Ste-Clotilde et St-Antoine Abbé. Les automobilistes qui voyageront entre Howick et St-Chrysostôme pourront admirer sur place tout le magnifique travail qui y a été fait.

A Ste-Martine, les paroissiens ont maintenant une très belle route qui donne accès à la nouvelle salle de la Société St-Jean Baptiste. Du beau travail a aussi été fait à Hemmingford.

M. Turcot nous apprenait que ces travaux se continueraient durant la saison de l'automne et que sa moto est toujours celle-ci: "L'embellissement des comtés Châteauguay-Huntingdon dans le plus grand intérêt de la province." Ces travaux sont exécutés par Fortin et Frères, d'Hemmingford.

Une mine d'or à Valleyfield

Oui, il y a une mine d'or à Valleyfield et le 2 octobre prochain, à 8.30 précises du soir, les ouvriers commenceront à travailler. Voilà certes une nouvelle qui réjouira toute la population de Valleyfield.

Tout ceci vous semble un conte... un conte des Mille et une Nuits mais vraiment le Bingo Monstre annoncé par le Club Rotary de Valleyfield est une véritable mine d'or tellement les prix qu'on annonce

quelques jeunes gens passaient lundi dernier en cours du Recorder répondant à la violation du règlement que nous mentionnons plus haut.

"Ceci n'est que le commencement, et si ces jeunes gens qui ont comparu lundi dernier n'ont pas eu à payer de fortes amendes, ils peuvent se compter chanceux, nous déclarait le capitaine Marleau du poste no 1: "Cette semaine, la campagne se poursuit et avant longtemps d'autres jeunes gens entendront parler de nous".

ont une valeur extraordinaire. Lisez pour vous convaincre:

Une laveuse électrique G.E. de \$149.00; 1 coffre en cèdre de \$50.00; 1 couchette en bois avec sommier et matelas de \$75.00; 1 fauteuil de repos de \$50.00; 1 bicycle de \$43.50; voilà pour les prix spéciaux.

Parmi les autres prix choisissons: 1 table de cuisine avec 2 chaises, 1 nappe, 6 tasses et soucoupes, verrerie, assiettes et miroir décoratif, valeur de \$25.65; 1 lampe sur pied pour salon, valeur \$20.00; couverture de laine avec couverture d'édredon, set de draps Wabasso, et 4 taies d'oreiller, valeur de \$20.94; set de vaisselle de 64 morceaux de \$24.00; valise de voyage avec robe de chambre et pantoufles, valeur de \$28.70; articles de buanderie, séchoir, panier à linge sale, panier à linge, planche à repasser, fer électrique, le tout d'une valeur de \$19.95 et d'autres articles que nous vous nommerons la semaine prochaine. Des bas de soie? Oui, mesdemoiselles, il y en aura.

Les profits de ce Bingo sont pour des oeuvres de charité, l'aide à la jeunesse, les orphelins, les infirmes, les aveugles. Pas un sou ne sera dépensé pour d'autres choses.



LE SUCRE EST RARE
Servez-vous-en avec modération

LA COMMISSION DES PRIX ET DU COMMERCE EN TEMPS DE GUERRE

Les Braves s'organisent sûrement

Les passes de saison sont actuellement en vente — Plus de sièges pour les spectateurs — La question des joueurs serait réglée — La nomination d'un gérant

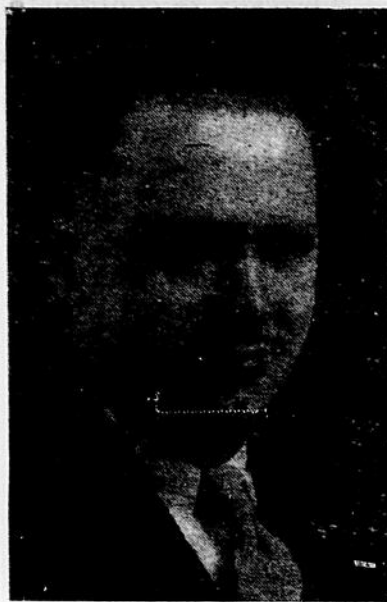
Si les Braves de Valleyfield, qui font maintenant partie de la Ligue Senior de Hockey, ne font pas bonne figure au cours de la saison régulière qui commencera au début de novembre prochain, il ne faudra pas s'en prendre aux directeurs de cette puissante équipe locale.

Il nous a été donné d'assister à une assemblée des directeurs des Braves de Valleyfield Enregistré, lundi soir dernier, au Club Touriste, assemblée tenue sous la présidence de M. Arthur Vinet.

Plusieurs questions très importantes ont été discutées au cours de cette assemblée et on en profita pour annoncer que la vente des passes de saison est maintenant commencée. Les personnes qui détenaient de telles passes l'an dernier et qui désiraient les renouveler pour la saison 1945-46, devaient se hâter de les faire réserver pour cette année. On nous disait lundi soir que la demande des passes de saison est très forte et que l'on était confiant de pouvoir en vendre une quantité énorme plusieurs semaines même avant l'ouverture officielle de la saison. Pour plus d'informations à ce sujet on est prié de s'adresser au secrétaire des Braves, M. Marcel Leduc, tél. 1292.

La question des joueurs nous réserve une surprise. M. Lucien Leduc, coach des Braves, a déclaré à cette réunion qu'il avait de très bons joueurs en vue mais qu'il ne dévoilerait aucun nom à la direction avant d'avoir reçu au préalable les cartes émises par la Q.A.H.A. Ces cartes servent à faire signer les joueurs et sont considérées officielles.

L'Aréna de Valleyfield, si l'on s'en souvient bien, ne pouvait toujours contenir confortablement les foules qui ont assisté aux joutes l'an dernier. Valleyfield fait partie cette année d'un des plus puissants circuits au Canada et la direction des Braves de Valleyfield n'entend pas désappointer les amateurs de Valleyfield et de la région, en 1945-46.



M. ARTHUR VINET

A cet effet on construira incessamment des sièges réservés additionnels qui pourront accommoder 300 personnes de plus. Des estrades pouvant contenir près de 500 seront aussi construites ces jours-ci.

La nomination d'un gérant qui sera à l'Aréna au cours de toute la journée, surtout pendant la saison de hockey, est chose imminente. Plusieurs citoyens de Valleyfield ont fait application pour occuper ce poste. Une décision à cet effet sera prise ces jours-ci.

On fixera dans un avenir rapproché les taux qui seront exigés pour la location de l'Aréna par les équipes locales et régionales qui désirent jouer leurs parties sur la glace artificielle de l'Aréna.

La direction des Braves, comme nous l'annonçons la semaine dernière, a loué l'Aréna de Valleyfield pour cinq ans. Elle sera responsable des nombreuses activités qui se dérouleront à cet endroit tant en hiver qu'en été.

La direction des Braves se rendra à Montréal le 27 septembre prochain pour assister à une assemblée régulière de la Ligue Senior

de Hockey. Valleyfield sera fort probablement représenté par MM. Arthur Vinet, président, Me Jean-Paul Cossette, avocat des Braves et M. Lucien Leduc, coach. De très importantes questions seront discutées au cours de cette réunion.

Les citoyens de Valleyfield devraient prendre en sérieuse considération le fait que si les Braves de Valleyfield font maintenant partie d'un circuit senior, c'est à la demande populaire. La direction n'espère qu'une chose des sportifs de notre ville et de la région: un encouragement soutenu au cours de la saison à tous les points de vue. Nous y reviendrons.

Une autre grande soirée d'amateur organisée pour le 26 septembre prochain

Tout le monde se souvient de la grande soirée d'amateurs qui eut lieu à l'Aréna de Valleyfield le 28 août dernier, soirée à laquelle une foule de 1400 personnes assista.

Au cours de ces concours, plusieurs futures étoiles se firent entendre comme chanteurs, musi-

ciens ou danseurs. Ces concours d'amateurs répondant au goût de la population, les Entreprises Fred Rob qui avait organisé la première soirée du genre, sont présentement à en organiser une autre pour le 26 septembre prochain.

(Suite à la page 11)

POUVEZ-VOUS

VOIR CLAIREMENT?

CONDUIRE SÛREMENT?

FREINER RAPIDEMENT?



...sinon, vous n'êtes QU'A UN PIED DU DANGER

Une vue claire — un contrôle précis — de bons freins — tels sont quelques-uns des facteurs essentiels à une conduite sûre. Le marchand General Motors vous offre un service complet en vue de la sûreté — des techniciens expérimentés pour déceler rapidement le danger... un outillage moderne et des pièces GM approuvées par l'usine... des mécaniciens compétents qui sont prêts à effectuer tous travaux de réparation et d'entretien sur toutes marques d'autos et de camions.

Ne négligez pas la lubrification spécifiée par l'usine plus essentielle que jamais alors que vous attendez votre nouvelle auto ou votre prochain camion GENERAL MOTORS

Venez faire vérifier votre véhicule aujourd'hui!

Garage Z. Perron

24, rue du Marché

Valleyfield, P.Q.

CHEVROLET · PONTIAC · OLDSMOBILE · BUICK · CADILLAC · CAMIONS CHEVROLET et GMC

Faites des repas simples en partant de soupes substantielles

Soupe aux Légumes Condensée Heinz



BOEUF PARMENTIER

- 3 cuillères à soupe d'oignon coupé en dés
- 3 cuillères à soupe de piment vert coupé en dés
- 2 cuillères à soupe de gras de rôt ou de beurre
- 1/4 livre de bœuf cru passé au bâton ou 1 tasse, cuit
- 1/4 cuillère à tét de sel
- 1 boîte de 10 onces de Soupe aux Légumes Condensée Heinz, non diluée
- 1 tasse de purée de pommes de terre.

Faites revenir l'oignon et le piment vert dans la graisse jusqu'à ce qu'ils soient tendres. Ajoutez la viande et faites-la rissoler. Si vous employez de la viande crue, faites-la bien cuire. Salez. Ajoutez la Soupe et faites mijoter, découvert, pendant 5 minutes, en remuant de temps en temps. Versez dans un plat à rôtir et recouvrez de purée de pommes de terre. Mettez à four chaud (400° F.) pendant 20 minutes ou jusqu'à ce que la purée soit bien dorée. 4 portions.

Cette recette a été prise dans le livret de 40 pages — "57 Manières d'Employer les Soupes Condensées Heinz" — qui vient d'être publié. Demandez-en un exemplaire GRATIS à votre épicer.



Le nouveau champion du monde Bob "Rebel" Russel aux prises avec le fameux Paul Lortie

Russel remporta le championnat contre Cagney la semaine dernière à Montréal — Russel craint Lortie — Lortie se dit assuré de reprendre son titre — Sam Chuck contre Georges Brown

Dimanche soir prochain, à l'aréna, sera présenté pour la première fois à Valleyfield cette année, un combat de champion-

Une autre grande...

(Suite de la page 10)

Ce deuxième concours d'amateurs réunira les meilleurs chanteurs, musiciens et danseurs des comtés de Beauharnois et de Châteauguay-Huntingdon, c'est donc dire que l'on passera une soirée agréable le 26 septembre prochain à l'aréna.

Voici maintenant la liste des dix meilleurs concurrents de la première soirée d'amateurs:

- 1er prix: Eddy Leduc, de Valleyfield, chanteur.
- 2e: Claudette Leboeuf, 7 ans, Valleyfield, chant.
- 3e: Georges Leduc, de Valleyfield, chanteur. Georges est le frère d'Eddy, gagnant du 1er prix.
- 4e: J.-Albert Chartrand de St-Stanislas, danseur.
- 5e: Léo Brunet, de St-Stanislas, guitare et violon.
- 6e: Mlle Louise Montpetit, de Beauharnois, chant.
- 7e: Jean Paquin, de Beauharnois, chanteur ténor.
- 8e: Maurice et Mariette Hamelin, de St-Stanislas, violon et piano.
- 9e: Lucienne Frappier, de Beauharnois, chant.
- 10e: Mlle Mirelle Hallé, de Valleyfield, chant.

nat. Bob "Rebel" Russel le nouveau détenteur de la ceinture emblématique du championnat des lutteurs poids-lourds jr., défendra en effet son titre contre le puissant Paul Lortie. Jamais encore, bataille n'a suscité autant d'intérêt parmi les amateurs de lutte à Valleyfield.

Russel qui est un des plus vilains lutteurs actuellement dans la province de Québec, aura fort à faire pour conserver son titre contre Paul Lortie qui, lui sait joindre la science à la brutalité. Ce combat devrait être captivant du commencement à la fin et des arrangements ont été pris par Bob Lebel afin qu'aucun trouble n'arrive dimanche soir prochain.

LeBel a eu beaucoup de difficultés à convaincre Russel à venir défendre son titre à Valleyfield. "Je ne vois aucune obligation de ma part d'aller défendre mon titre à Valleyfield, quand je refuse des offres de grands centres comme Québec et Trois-Rivières", a répondu Russel à Bob Lebel au cours d'une conversation téléphonique. Cependant, après que Bob Lebel lui eu fait des offres vraiment alléchantes, le champion se décida et nous le verrons à l'oeuvre dimanche soir.

Ce combat comme tout les combats de finale sera de 2 dans 3 à finir et aura comme enjeu le championnat poids-lourd junior du monde. Les amateurs se

feront donc nombreux dimanche soir prochain à l'aréna.

La semi-finale nous ramènera le fogueux Sam Chuck dans un combat de 30 minutes contre son adversaire de toujours, Georges Brown. Ces deux gladiateurs sont très bien connus à Valleyfield et comptent des centaines de supporters pour ces raisons ont peu été assurés que ni l'un ni l'autre ne s'en laissera imposer et chacun au contraire tentera de démolir son adversaire.

Harry Madison et Lucien Leblanc feront les frais de la deuxième préliminaire tandis que Young McCoy et John Roy se disputeront les honneurs de la première préliminaires. Ces deux combats seront de 20 minutes ou une chute.

Mise en garde

Plusieurs jeunes gens s'amuse depuis un certain temps à briser les lumières suspendues au haut des poteaux électriques. C'est un passe-temps qui peu devenir dispendieux, comme doivent le penser deux ou trois jeunes gens de notre ville qui passaient devant le recorder lundi dernier pour répondre à cette accusation.

Les deux jeunes gens furent con-

Condamnés pour avoir volé du coton

Par le Magistrat Régnier jeudi dernier à Valleyfield

Quatre employés de la Montreal Cottons Limited, à Valleyfield, ont comparu devant le Magistrat Régnier jeudi dernier, au Palais de Justice, à Valleyfield, sous l'accusation d'avoir volé du coton assorti à l'usine en question.

Ils ont été condamnés respectivement à un mois et demi, 1 mois, 3 semaines et 15 jours de prison. Un autre individu a été condamné à deux mois de prison pour recel de marchandises du même genre à la même industrie.

Le port flottant "Mulberry", dont une miniature fera bientôt le tour du Canada sous la commandite de Hudson Bay Co., est plus considérable que celui de Douvres.

damnés aux frais après que M. le recorder J. P. Cossette leur ait servi une verte sermon. Des ordres ont été donnés dernièrement afin de mettre fin à cette série de dégâts causés par ces jeunes écervelés.

Soirée au bénéfice des enfants

A St-Timothée samedi, le 22 septembre prochain

C'est samedi prochain, le 22 septembre, qu'aura lieu à St-Timothée la deuxième soirée récréative pour venir en aide aux enfants de la paroisse de St-Timothée.

Les revenus de cette soirée serviront à acheter des jeux pour les enfants qui fréquentent les écoles de la paroisse. Conséquemment toute la population de la région devrait se faire un devoir et un plaisir de se rendre à la salle paroissiale, à St-Timothée, le 22 septembre prochain, pour assister à "Le Coeur de Maman".

Cette organisation est faite par la Commission Scolaire de St-Timothée. La soirée sera présidée conjointement par M. le curé André, M. l'inspecteur et MM. les commissaires.

Tous sont les bienvenus.

Au Canada, on constate que des 12,054 malades qui ont quitté les sanatoria en 1942, plus de 90 p. 100 ont été soignés aux frais du public.

Situation indépendante de notre volonté.

Les restrictions sur les ventes de spiritueux sont disparues au moment où la rareté se fait le plus sentir. Souhaitons maintenant que toutes les ordonnances fédérales sur la production diminuent afin d'être en mesure de répondre à une demande de plus en plus croissante. Comment les distilleries pourraient-elles livrer une marchandise qu'elles ne possèdent pas? Les mille et une difficultés qui surgissent à raison de la pénurie de matières premières actuellement rationnées, tel que maïs, blé-d'inde, sucre, malt, etc., ajoutées au manque de bouteilles, capsules et caisses, doivent être également surmontées.

Publiée par

LA COMMISSION DES LIQUEURS DE QUÉBEC



Si votre ville, si votre village est coquet aux heures de soleil, il peut aussi garder son charme aux heures de ténèbres.

Savamment conçu, l'éclairage artificiel peut mettre en relief l'architecture d'un centre, ses avantages naturels, ses pelouses, ses jardins.

Un bon éclairage unit à la fois le beau et le pratique. Les vitrines bien éclairées accentuent l'éclairage des voies publiques. Les rues bien éclairées invitent les gens à sortir le soir aussi bien que le jour et à voir, "en pleine lumière", les marchandises que leur offrent vos magasins.

La Shawinigan Water & Power Company est en mesure de fournir à toutes les villes et à tous les marchands, sans obligation, des systèmes scientifiquement élaborés.

The Shawinigan Water & Power Company

Électricité • Produits Chimiques
GÉNIE CIVIL • TRANSPORT • CONSTRUCTION

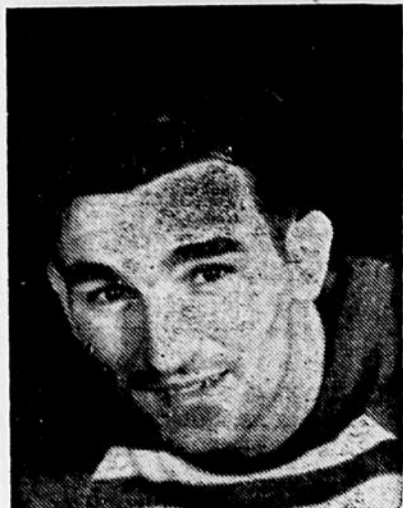
ROCHESTER VIENDRA À VALLEYFIELD

CONTRE ROCHESTER MERCREDI PROCHAIN

Ce club de la ligue Internationale sera ici mercredi prochain — Le 19 septembre à 5.00 de l'après-midi — Contre une équipe All Stars de la province de Québec — Exhibition



"PAPPY" SMITH



ROLAND BOYER



ROY TENNYSON

Qui ne se souvient pas d'avoir vu évoluer ici même à Valleyfield ce brillant lanceur "Pappy" Smith, alors que le Valleyfield était en tête de la ligue Provinciale de baseball; ROLAND BOYER, notre courageux concitoyen qui, en plus de se signaler comme joueur de hockey pour les

Braves évolue pour le club de Trois-Rivières. Il termina la saison avec une moyenne de .315 au bâton. ROY TENNYSON, ancien joueur du Montréal et du Toronto, qui cette saison dirigeait le club de Trois-Rivières.

Mercredi prochain, le 19 septem-prochain, le club Rochester sera au complet et nous verrons évoluer sur le losange les joueurs suivants: Shope Norm, champ droit; Roy Nichols, champ centre; Fred Marsh, champ gauche; Jim Devlin, receveur; Joe King, 3e but; Hart Frantz, arrêt-court; H. Stephenson, 2e but, C. Barron, 1er but; tandis que les lanceurs seront Kemp Wicker, Frank Radler, Frank Wagner et Lou Sakas.

Le Rochester qui est le club ferme des Cardinaux de St-Louis de la ligue Nationale, est présentement en tournée à travers la province de Québec afin d'y découvrir de futurs joueurs professionnels.

A cette occasion le Rochester rencontrera un club All Stars formé uniquement de joueurs demeurant dans la province de Québec. Parmi ces joueurs, mentionnons, Pappy Smith, Paul Martin, Roland Boyer et un grand nombre d'autres. La surprise de la journée en sera une que l'assistance goûtera pleinement, seulement il y a un "mais" à cette surprise, la voici: Si le Montréal est éliminé avant cette date, nous aurons alors l'occasion unique de voir évoluer contre le Rochester, J. Pierre Roy, la découverte de l'année dans la ligue Internationale ainsi que ses coéquipiers Roland Gladu, le meilleur frappeur de ce circuit et Stan Bréard qui vient d'être choisi le joueur le plus populaire des Royaux de Montréal. C'est donc dire que si l'élimination du Royal se réalise, nous assisterons à un duel fort intéressant mercredi

Comme on peut le constater, ces joueurs se sont tous signalés au cours de la présente saison et nul doute qu'ils devront fournir un bon rendement contre des joueurs tel que Pappy Smith, qui lança toute la saison pour le club Memphis, Roy Tennyson, Roland Boyer notre concitoyen qui joua toute la saison avec le Trois-Rivières et qui termina la saison avec une moyenne de .315 au bâton, Ti-Goune Le-compte qui fait l'orgueil de St-Hyacinthe et de Granby ainsi que de nombreux autres.

En plus d'assister à une partie fort intéressante, l'occasion sera belle pour les amateurs de baseball de prouver leur admiration pour les nôtres qui doivent aller chercher les lauriers à l'extérieur, vu que notre ville est sans club de baseball depuis assez longtemps. Quoique la partie soit cédulée pour mercredi soir, ce qui représente certains désavantages, l'on s'attend à une foule record et les billets seront mis en vente dès le commencement de la semaine prochaine.

Mont St-Louis contre le Cosy Parlor dimanche prochain au Parc Sauvé, à 2.30 heures

Le fameux club du Mont-St-Louis qui gagna le tournoi d'Ormstown viendra rencontrer le Cosy Parlor dimanche prochain — Campeau et "Sinatra" Gravel sur l'alignement du Mont-St-Louis

Une autre partie qui s'annonce comme étant très attendue du public, est bien la partie de balle-molle qui sera disputée dimanche après-midi prochain au Parc Sauvé.

Comme on le sait, le Mont St-Louis a remporté tout dernièrement le grand tournoi d'Ormstown où étaient réunis les meilleurs clubs de la province de Québec. Nos joueurs locaux n'auront donc pas la partie facile dimanche prochain et s'ils veulent remporter une autre victoire ils devront montrer beaucoup de combativité.

Cette partie est cédulée pour 2.30

dimanche prochain et les deux clubs aligneront leurs étoiles respectives. Tod Campeau qui s'est révélé à Ormstown l'un des meilleurs receveurs de balle-molle sera sur l'alignement du Mont-St-Louis ainsi que le fameux joueur de hockey, "Sinatra" Gravel.

Pour le Cosy, Bourdeau, Rapin et Châtigny tenteront l'impossible pour remporter une victoire éclatante sur le Mont St-Louis.

L'adversité sera grande dimanche prochain ce qui rendra la partie encore plus intéressante. Les amateurs de balle-molle de Valleyfield s'y rendront en grand nombre.

Mme Gaspard Frappier, d'Ormstown, à M. Gérard Beauchamp, fils de M. et Mme Hermas Beauchamp également d'Ormstown.

La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Henri Delage. La mariée accompagnée de son père portait une robe blanche en satin imprimé, ornée d'une gerbe de lys, ainsi qu'un diadème de fleurs.

Une réception eut lieu chez M. et Mme Hermas Beauchamp où un grand nombre de parents et

d'amis se rendit pour fêter les nouveaux mariés.

LUTTE
Aréna
DE
Valleyfield
DIMANCHE, LE
16 SEPT.

FINALE
BOB "REBEL"
RUSSEL
(Champion du monde)

- vs -

PAUL LORTIE
(ex-champion du monde)

SEMI-FINALE
SAM CHUCK

- vs -

G. BROWN

ADMISSION:

Gén. 50c. Rés. 75c
Taxe incluses

Goupille jouera-t-il à Valleyfield?

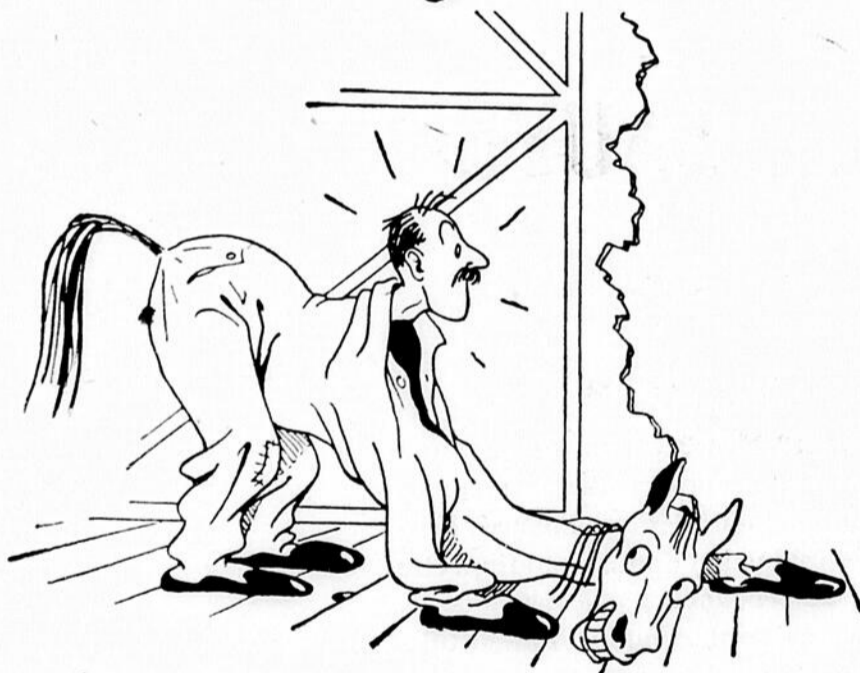
La direction des Braves de Valleyfield qui fait partie cette année de la ligue Senior, est présentement en pourparlers avec le fameux joueur de défense canadien-français Cliff Goupille, qui s'est signalé alors qu'il était sur l'alignement du Canadien. Goupille, qui fut dans le service militaire pendant près de trois ans, vient d'être honorablement licencié. A cette nouvelle, la direction des Braves, toujours désireuse de satisfaire les goûts des amateurs de hockey, est entrée immédiatement en communication avec ce brillant joueur de défense.

Au moment de mettre sous presse, aucune réponse de Goupille n'a encore été reçue.

Mariés à Ormstown

Samedi, le 1er septembre, eut lieu en l'église de Ste-Malachie d'Ormstown le mariage de Mlle Jeannine Frappier, fille de M. et

Où est Gos?

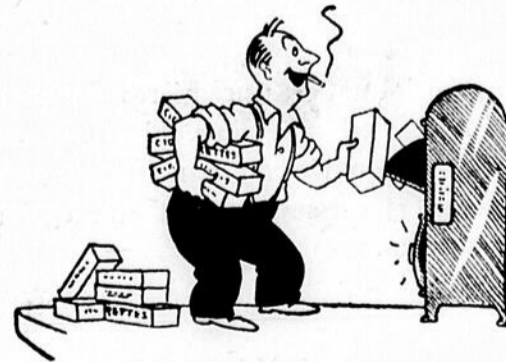


Il expédie des cigarettes à nos militaires outre-mer

Nos militaires, là-bas, savent apprécier les bonnes choses. Et, s'il en est une qui leur est chère, c'est bien une cigarette canadienne.

Il va s'en dire que leurs familles, leurs amis, leurs sports et leurs passe-temps favoris leur manquent. Toutefois, il existe une chose dont ils ne devraient pas être privés—ça, c'est "de quoi fumer"!

Plaçons, dès aujourd'hui, une commande pour notre homme de bleu ou de kaki vêtu. Aidons aussi le "Buckshee Fund" afin de permettre à cette oeuvre de continuer à expédier des cigarettes aux hommes qui méritent tout ce que nous pouvons leur offrir—et davantage.



Contribuée par la
BRASSERIE

Dow

MONTRÉAL D101F



Les activités du CLUB ROTARY

C'est lundi prochain, le 17 septembre, que M. O.-A. Trudeau, agent général régional, Service des Voyageurs, Chemins de Fer Nationaux du Canada, se rendra à Salaberry-de-Valleyfield où il adressera la parole aux membres du Club Rotary de notre ville.

Tous les membres assisteront à cette réunion régulière du Club Rotary afin d'entendre M. Trudeau qui est un de nos rares canadiens connaissant à fond notre système de chemins de fer au Canada.

Né à Waterloo, Qué., en 1888,

M. Trudeau fit ses études au Collège St-Bernardin de Waterloo et au Waterloo Academy, puis au Montreal Business College.

Entra au service du Grand Tronc à Montréal en 1906 comme commis dans le Service de Vérification, passa au Service du Trafic en 1910 où il fut successivement préposé aux annonces, aux excursions et devint Chef du Bureau en 1923. En 1933, il fut nommé Chef du Service des Voyageurs à Montréal, puis Agent de District en 1935.

En 1942, il fut nommé au poste important d'Agent Général Régional pour la partie est de la Région Centrale du C.N.R.

M. Trudeau connaît très bien son pays pour l'avoir visité d'un océan à l'autre et aussi la partie est des Etats-Unis. Il a vu à la préparation de maints grands voyages organisés au cours des dernières vingt-cinq années, et est avantageusement connu dans le monde des chemins de fer.

M. Trudeau a été Conseiller de la Chambre de Commerce du district de Montréal; est Vice-Président du Club Kiwanis-St-Laurent; a été Conseiller de l'Association Professionnelle Catholique des Voyageurs de Commerce, section Mont-Royal. Il est membre du Canadian Railway Club, du Club St-Denis et de plusieurs autres associations.

(Suite à la page 16)

Forte position ...

(Suite de la page 3)

a baissé de \$55.50 à \$51.50. La dette obligatoire s'élève à \$958,800 en diminution de \$28,900 sur l'année 1943.

La perception totale (courante et arrérages) a été de plus de 100% pour la taxe foncière et de 104% pour les services publics. La perception courante seule fut de 94.2% pour la taxe foncière, de 95% pour les services publics et de 100% pour la troisième année consécutive pour la taxe d'affaires.

Le surplus des opérations de 1944 a été de \$54,971.94 et le surplus revenu s'établit maintenant à \$58,590.81. Les arrérages de taxes moins la réserve sont de \$19,606.19 et ils ont diminué de \$10,618.09.

La population de Valleyfield a passé de 17,596 à 18,651 en 1944.

- CONSULTATIONS
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES

ROBERT SAUVÉ B.A

TEL. 706

57, rue Nicholson

VALLEYFIELD, P.Q.

Initiation chez les Moose le 30 sept.

Assemblée de la
Grande Loge les 29
et 30 septembre

Me Georges-André Meloche, gouverneur de la loge locale de l'Ordre Loyal des Moose, nous apprenait cette semaine qu'il y aura une grande initiation de candidats à l'Hôtel Larocque, à Valleyfield, le 30 septembre prochain.

Cette initiation coïncidera avec l'assemblée de la Grande Loge des Moose de la province de Québec. Cette loge comprend les endroits suivants: Montréal, Arvida, Chicoutimi, Rouyn et Valleyfield.

Les Moose prendront possession de leur nouveau local, rue Académie, le premier octobre prochain, soit le lendemain de l'initiation.

De plus amples détails à ce sujet seront publiés la semaine prochaine.

Concours de croquet à St-Stanislas

Le concours prendra
bientôt fin et l'on
organise un grand
réveillon

Le grand concours de croquet, organisé par le Cercle d'Amusements de St-Stanislas, se terminera le 23 septembre prochain. Et à cette occasion le Cercle donnera un grand réveillon gratuit à tous les membres qui font partie du cercle. Ceux-ci pourront inviter leurs femmes ou leurs amies.

Au cours de cette soirée, qui promet d'être très intéressante, on présentera une coupe à celui qui remportera le championnat pour les hommes ainsi qu'à celle qui sera championne de la classe féminine. Il y aura aussi de nombreux cadeaux.

Le Cercle profite de cette occasion pour lancer une invitation à tous ceux qui désireraient faire partie de ce groupe de jeunes. Les personnes qui voudraient s'y inscrire n'ont qu'à s'adresser à M. Viateur Lalonde, président, ou à M. Wilfrid Vaudrin, secrétaire.



Les nouvelles des KINSMEN

Les membres du Club Kinsmen de Salaberry-de-Valleyfield se réunissaient au Château Salaberry lundi soir dernier à l'occasion de leur diner bi-mensuel, M. S.-J. Rozon présidait cette réunion.

Au début de l'assemblée on procéda à l'élection d'un secrétaire pour remplacer M. Percy Clark qui démissionna à cause d'un surcroît de travail. C'est avec regret que les Kinsmen acceptèrent cette résignation car M. Clark avait fait un excellent travail depuis la fondation des Kinsmen à Valleyfield. Le remplaçant de M. Clark sera M. Mike Dumont. Ce dernier possède toutes les qualités et les aptitudes voulues pour mener à bonne fin cette position si importante dans un tel organisme.

Pour ne pas s'en laisser imposer par des clubs du même genre qui existent depuis de nombreuses années dans notre province, les Kinsmen de Valleyfield ont résolu au cours de cette assemblée de se choisir un éditeur pour leur bulletin mensuel. Cette tâche sera accomplie par M. Al Bowden. Il pour-

ra s'adjoindre d'autres membres si la chose est nécessaire.

Les Kinsmen offrent actuellement en vente des billets de raffle pour une maison très moderne. Les profits de cette vente aideront à ce corps public à défrayer ses dépenses d'administration et aussi à établir un fonds pour venir en aide aux sociétés ou organisations nécessaires dans notre arrondissement.

C'est vendredi soir prochain, le 24 septembre, qu'aura lieu au Club Touriste une réception intime pour les membres des Kinsmen et leurs amis. Avant de clôturer l'assemblée on portera une attention particulière à la question de la campagne de vêtements qui se fera au Canada au début du mois d'octobre. De plus amples détails à cet sujet seront annoncés prochainement.

M. Guy Marchand, vice-président des Kinsmen, occupera aussi la fonction de sergent d'armes à l'avenir.

La prochaine réunion aura lieu au même endroit le 24 septembre prochain.

LE BUREAU

- de -

Bélanger & Godbout

fera affaires désormais sous la raison sociale

- de -

J. G. Bélanger & Cie

ASSURANCES — PLACEMENTS

48, Ste-Cécile

Téls. Bureau 802

Résidence 84

VALLEYFIELD, P.Q.

ON DEMANDE

Finisseurs et aide raccommodeurs avec expérience

Positions Permanentes

Leach Textiles Ltd.

Huntingdon, Qué.

Réception aux "tomates" à Chateauguay

Les Témoins de Jéhovah s'étaient rendus à Chateauguay dimanche dernier dans le but de faire de la propagande — Ils ont été reçus par une pluie de tomates et d'oeufs — Il n'y eut aucun blessé — Une réception "enthousiaste"

Chateauguay (D.N.C.)—Le Chef de Police, Henri Dorais fut demandé durant la messe dimanche, par quelques citoyens en lui disant que des Témoins de Jéhovah étaient à distribuer des pamphlets de porte en porte et en distribuaient aussi aux gens sur leur parcours, annonçant leur assemblée pour l'après-midi à Chateauguay-Bassin.

Le Conseil de Chateauguay Village, ayant un règlement défendant la distribution de toutes brochures, circulaires, etc., sans une autorisation dudit Conseil, le Chef Dorais demanda à ces gens de qui ils avaient eu la permission. "Du bon Dieu", répondirent-ils.

Le Chef Dorais arrêta neuf de ces hommes et les traduisit devant le Juge de Paix, M. Edgar Hébert. Ils se sont tous avoués coupables de distribuer leurs feuillets sans permis. Le Juge de Paix leur donna une heure pour quitter les lieux et ils lui promirent.

Malgré cet avertissement vers 1.30 heure de l'après-midi, ces mêmes hommes accompagnés de plusieurs autres se rendirent à Chateauguay Bassin.

Il ne faut pas oublier de dire que ces Témoins de Jéhovah étaient venus en autobus, d'autres en automobile et avaient été dispersés au Village, au Bassin, à Woodlands et même à Bellevue dans un but de propagande pour leur assemblée.

A Chateauguay-Bassin, douze furent arrêtés par le Chef de Police Robert McClintock qui les conduisit devant le Juge de Paix, M. David Reid qui est en même temps maire de la Ville de Chateauguay-Bassin. Le Juge de Paix les condamna à dix dollars d'amende chacun, et leur défendit de tenir leur assemblée sur le terrain de l'Hôtel-de-Ville. Ces enthousiastes de Jéhovah se rendirent donc chez M. Weaver, opérateur à la gare du New-York Central, à Chateauguay-Bassin, qui ainsi que son épouse, sont des fervents de cette secte et les propagandistes du district.

Ils installèrent des haut-parleurs sur la maison et le micro dans la cour arrière, probablement dans la crainte de nouveaux troubles.

Ce ne pouvait être mieux pensé, car aussitôt le premier orateur au micro, des sirènes installées sur des

automobiles se firent entendre sans arrêt durant les discours de ces Témoins, en même temps qu'une pluie de tomates et d'oeufs s'abattait sur eux.

Plus de 500 personnes assistaient à cette manifestation, et le Chef Dorais dut demander l'aide de la Sûreté Provinciale qui dépêcha sur les lieux le détective Oggier accompagné de deux autres policiers.

Les Témoins de Jéhovah voyant toute la population soulevée, demandèrent d'arrêter ces manifestations, qu'ils quitteraient les lieux.

Le Chef Dorais a saisi une multitude de livres, pamphlets et circulaires.

Ces pauvres Témoins de Jého-

Service médical pour les dimanches de la saison d'été

Le Dr E. Delorme sera de garde dimanche prochain, le 2 septembre.

Toute la population de Valleyfield est priée de prendre note de cette nouvelle.

vah en ont certainement eu pour leur argent, et si l'idée leur venait de revenir faire une visite à Chateauguay, ils s'en repentiraient amèrement.

Contrairement à ce que certains journaux ont reproduit sur cette affaire, il n'y a eu aucun blessé et il n'a eu ni roche, ni bâton de lancés aux orateurs: les tomates et les oeufs ont suffi.

Une société de concerts

Le titre n'est pas neuf, et la chose est vieux jeu. Mais il s'agit là d'un jeu auquel il serait avantageux et opportun de jouer de nouveau.

Eh oui! Pourquoi ne reformerait-on pas la société de concerts à Valleyfield? On ne ferait qu'imiter là les sociétés de concerts de Chicoutimi, Shawinigan, Joliette, qui connaissent les résultats les plus heureux, sans parler des grands centres, Montréal, Québec, etc.

Mais ne parlons pas d'imitation. Valleyfield est capable de se former une société de concerts des plus intéressantes, affiliée peut-être à l'engrenage général de cet organisme connu sous le nom de société de concerts de la province de Québec, mais administrée et gérée par un groupement exclusivement local. N'est-il pas vrai que l'idée devrait

faire fortune? Il est probable qu'actuellement la salle des Chevaliers de Colomb, restaurée il y a deux ans, serait disponible pour les concerts d'une telle société. On pourrait y recevoir un auditoire de 400 à 450 personnes, dans une atmosphère coquette, distinguée et reposante.

Les personnes intéressées à travailler à l'organisation de cette société de concerts, ou simplement intéressées à devenir membre assidu de cette société, sont priées d'écrire à l'un des trois journaux locaux: "Le Progrès", "La Gazette" ou "Le Salaberry".

On peut adresser toute correspondance comme suit:

"Nom du journal,
a/s Société de concerts,
Valleyfield, P.Q.



LES HOMMES QUI PENSENT À DEMAIN PRÉPARENT LA CUISSON "À LA LUMIÈRE"
Les cuisines de l'avenir ne chaufferont pas au feu du poêle, mais à la chaleur de la lumière! Des fourneaux doublés "d'ampoules électriques" cuiront mieux vos aliments, en moins de temps, grâce à la chaleur égale, facilement contrôlable des rayons infra-rouges. Ce sont ces meilleures choses de demain que vos obligations de la victoire vous permettront d'acheter!

Valleyfield au congrès de Marieville

M. J.-O. Quesnel était l'invité de la Chambre de Marieville

M. J. O. Quesnel, président de la Chambre de Commerce Sénior de Valleyfield, accompagné de MM. Rodrigue Leduc, Léo Garand et Dr Armand Clairmont,, assistait, dimanche dernier au congrès régional du Richelieu, qui eut lieu à Marieville. M. Quesnel était l'invité de la Chambre de Commerce de Marieville à cette occasion.

Chaque chambre fit rapport de ses activités et au début de la soirée il y eut l'élection des officiers pour l'année 1945-46.

Pendant la journée les congressistes eurent l'opportunité de visiter les industries suivantes: Corbell Limitée, Knitter Limited et le poste de transmission CBM.

Les hommes qui pensent à demain disent:

"GARDEZ AUJOURD'HUI VOS OBLIGATIONS DE LA VICTOIRE"...

LES OBLIGATIONS DE LA VICTOIRE nous ont aidés à gagner la guerre.

Elles ont réduit le danger de l'inflation en temps de guerre.

Elles ont permis l'accumulation d'une richesse qui bénéficiera aux individus comme à la nation lorsque le danger d'inflation aura disparu.

Mais souvenez-vous que l'inflation se

fait plus menaçante encore à la fin d'une guerre.

Si nous les conservons, nos obligations de la victoire maintiendront les prix à un niveau raisonnable jusqu'à ce que l'offre suffise à la demande... lorsqu'un dollar achètera pour cent sous de marchandise.

Songez à demain avant de vendre une obligation de la victoire!

LA MAISON SEAGRAM

LE RATIONNEMENT DE LA VIANDE EST MAINTENANT EN VIGUEUR

Après minuit, le 9 septembre 1945, il est interdit à toute personne d'acheter ou de vendre de la viande rationnée, sauf sur remise de coupons de ration valides ou autres documents de rationnement. Cependant les ventes entre fournisseurs peuvent s'effectuer sans coupons jusqu'à minuit, samedi, le 15 septembre.

TABLEAU DE LA VALEUR DU COUPON DE VIANDE

Tous les produits ci-dessous indiqués proviennent du boeuf, du veau, de l'agneau, du mouton, du porc ou de mélanges de ceux-ci. Tout produit ou morceau ci-dessous indiqué, qu'il contienne ou non des garnitures, a la valeur indiquée du coupon.

GRUPE A - 1 LIVRE PAR COUPON - 2 ONCES PAR JETON

PORC - Salé

Dos (tranché)—*désossé*

PORC - Fumé

Bacon de dos (tranché)
Bacon de côté (tranché) (avec ou sans couenne)

VIANDE CUITE

Tout item (avec ou sans os) indiqué au groupe B comme n'étant pas cuit, entre dans le groupe A lorsqu'il est cuit.
Gros bout d'épaule—*désossé*
Jambon de porc—*désossé*

GRUPE B - 1 1/2 LIVRE PAR COUPON - 3 ONCES PAR JETON

BOEUF - Frais ou Salé

Bifteck ou rôti de ronde—*avec os*
Bifteck ou rôti de ronde—*désossé*
Bifteck de ronde, haché
Pointe de surlonge—*désossée*
Pointe de surlonge, en cubes ou bifteck minute—*désossée*
Gros bout de surlonge—*désossé*
Bifteck de flanc—*désossé*
Tranche de longe—*désossée*
Rôti de côte entier, 7 côtes (roulé)—*désossé*
Rôti de côte de choix, 5 côtes (roulé)—*désossé*
Rôti de côte roulé, 6e et 7e côtes—*intérieur—désossé*
Filet

VEAU - Frais

Tranche ou rôti de ronde—*désossé*
Bifteck de longe tranchée, Escalope—*désossé*
Devant roulé—*désossé*
Cuisseau roulé—*désossé*
Tranche de longe—*désossée*
Filet

AGNEAU ou MOUTON - Frais

Quartier de devant (roulé)—*désossé*

PORC - Frais

Gros bout d'épaule, entier, morceau ou tranches (sans couenne)—*avec os*

Gros bout d'épaule, entier, morceaux ou tranches (sans couenne)—*désossé*
Jambon, entier, tranches du centre—*avec os*
Jambon, entier, morceaux ou tranches—*avec os ou désossé*
Epaule sans jarret (picnic)—*désossée*
Dos, entier, morceaux ou tranches—*désossé*
Côté entier de porc, morceaux ou tranches—*désossé*
Parures (trimmings), très maigres (sans couenne)
Filet

PORC - Salé

Gros bout d'épaule (soc) roulé

PORC - Fumé

Epaule avec ou sans jarret (picnic)—*désossée*
Gros bout d'épaule (soc) roulé

(Cottage Roll ou Butt), entier ou morceaux—*désossé*
Epaule sans jarret (picnic)—*désossée*
Jambon, entier, morceaux ou tranches—*avec os ou désossé*
Jambon, tranches du centre—*avec os*
Dos, entier ou morceaux—*désossé*
Porc roulé, sans couenne—*désossé*
Porc roulé (Ham Butt)—*désossé*

(Cottage Roll ou Butt) entier ou morceaux—*désossé*
Porc roulé, sans couenne—*désossé*
Jambon, tranches du centre—*avec os*
Jambon entier, avec ou sans couenne, morceaux ou tranches—*avec os ou désossé*
Dos, entier ou morceaux—*désossé*
Bacon de côté, avec ou sans couenne, entier ou morceaux

VIANDE CUITE

Tout item (avec ou sans os) indiqué au Groupe C comme n'étant pas cuit, entre dans le groupe B lorsqu'il est cuit.

GRUPE C - 2 LIVRES PAR COUPON - 4 ONCES PAR JETON

BOEUF - Frais ou Salé

Jarret de derrière—*désossé*
Rôti de croupe, bout rond ou carré—*avec os*
Bifteck ou rôti de surlonge—*avec os*
Flanc, paré—*avec os*
Bifteck ou rôti porterhouse—*avec os*
Bifteck ou rôti T-bone—*avec os*
Bifteck ou rôti de club—*avec os*
Rôti de côte, entier, 7 côtes—*avec os*
Rôti de côte de choix, 5 côtes—*avec os*
Rôti de côte, 6e et 7e côtes—*avec os*
Rôti de côte roulé, 6e et 7e côtes, extérieur—*désossé*
Milieu de poitrine (roulé)—*désossé*
Pointe de poitrine (roulée)—*désossée*
Epaule roulée—*désossée*
Rôti de haut côté ou de haut de

côtes—*avec os*
Rôti de palette—omoplate et "Backstrap" enlevés—*avec os*
Rôti de paleron—*désossé*
Cou—*désossé*
Jarret, morceau du centre—*avec os*
Viande de jarret
Viande de ragoût—*désossée*
Bifteck à la hambourg

VEAU - Frais

Jarret de derrière—*désossé*
Croupe, os de la jointure enlevé—*avec os*
Rôti de surlonge—*avec os*
Tranche de surlonge—*avec os*
Cuisseau, moitié de ronde avec croupe et surlonge—*avec os*
Longue longue, flanc, rognons et gras enlevés—*avec os*
Longue courte, flanc, rognons et gras enlevés—*avec os*
Côtelette ou rôti de longe, bout du filet—*avec os*

Côtelette ou rôti de longe, bout des côtes—*avec os*
Côtelette ou rôti d'épaule, petit os—*avec os*
Côtelette ou rôti d'épaule (petit os)—*avec os*
Jarret de devant—*désossé*
Cou—*désossé*
Pains ou petits pâtés de veau
Veau à ragoût

AGNEAU ou MOUTON - Frais

Côtelette de surlonge ou de bout de gigot—*avec os*
Longe, entière, sans flanc, rognons et gras enlevés—*avec os*
Rôti ou côtelettes de longe, bout de filet—*avec os*
Petits pâtés

PORC - Frais

Epaule sans jarret (picnic)—*avec os*
Gros bout d'épaule (soc) avec

couenne, entier, morceaux ou tranches—*avec os*
Gros bout d'épaule (soc) avec couenne, entier ou morceaux—*désossé*
Jambon paré (trimmed), entier, gros bout, ou bout du jarret—*avec os*
Longe parée (sans couenne), entière, morceaux ou côtelette—*avec os*
Côté de porc, entier ou morceaux—*avec os*

PORC - Salé

Epaule sans jarret (picnic)—*avec os*
Jambon paré (trimmed), entier, gros bout ou bout du jarret—*avec os*
Côté de porc, entier ou morceau—*avec os*
Epaule roulée (avec couenne)—*désossée*
Bas de côte salé à sec—*désossé*
Dos maigre salé à sec—*désossé*

PORC - Fumé

Epaule sans jarret (picnic)—*avec os*
Jambon paré (trimmed) ou sans couenne, entier, gros bout ou bout du jarret—*avec os*

VIANDE DE FANTAISIE

Foie
Rognon
Ris de veau

VIANDE CUITE

Tout item (avec ou sans os) indiqué au groupe D comme n'étant pas cuit entre dans le groupe C lorsqu'il est cuit.
Pains faits de viande hachée ou mincée. Viandes cuites, viandes en gelée, sous forme de pains ou autrement (sauf les viandes cuites ou en gelée indiquées dans le groupe D):
Saucisson de Bologne
Saucisse fumée—(Wieners)
Saucisse, fumée ou cuite

GRUPE D - 2 1/2 LIVRES PAR COUPON - 5 ONCES PAR JETON

BOEUF - Frais ou Salé

Côtelettes à braiser—*avec os*
Milieu de poitrine—*avec os*
Pointe de poitrine—*avec os*
Rôti d'épaule, petit os—*avec os*
Rôti de haut côté (Palette)—*avec os*
Rôti de paleron—*avec os*
Jarret de devant (entier)—*avec os*
Jarret, haut du jarret—*avec os*
VEAU - Frais
Jarret de derrière—*avec os*
Fesse entière avec surlonge—*avec os*
Fesse entière moins surlonge—*avec os*
Fesse, bout du jarret—*avec os*

Longe, morceau entier, avec flanc, rognons et gras enlevés—*avec os*
Flanc—*avec os*
Côtelette ou rôti de palette (de haut côté)—*avec os*
Poitrine—*avec os*
Jarret de devant—*avec os*
Cou—*avec os*
Quartier de devant, entier, 7 côtes—*avec os*
Rack, entier—*avec os*
Rack, épaule enlevée, os de la jointure enlevé—*avec os*

SAUCISSE - Fraîche ou Salée

Saucisse de porc
Saucisse commerciale

AGNEAU ou MOUTON - Frais

Gigot, coupe entière, demi ou complet—*avec os*
Gigot, coupe réduite—*avec os*
Longe entière, avec flanc, rognons et gras enlevés—*avec os*
Rôti ou côtelette de longe, bout des côtes—*avec os*
Flanc—*avec os*
Quartier de devant, entier ou demi—*avec os*
Rack ou épaule, avec collet—*avec os*
Rack ou épaule, sans collet—*avec os*

Côtelette de rack ou d'épaule—*avec os*
Poitrine—*avec os*
Collet—*avec os*

PORC - Frais

Epaule avec jarret (picnic)—*désossée*
Longe, avec couenne, en morceaux, ou côtelettes—*avec os*

PORC - Salé

Grand morceau de gras de dos, sans maigre, salé à sec (Long clear)—*désossé*
Petit morceau de gras de dos, sans maigre, salé à sec (Short clear)—*désossé*

Gras de dos, sans maigre, salé à sec (Clear back)—*désossé*

PORC - Fumé

Epaule, avec jarret (picnic)—*avec os*
Bajoue

VIANDE CUITE

Tout item (avec ou sans os) indiqué au groupe E comme n'étant pas cuit, entre dans le groupe D lorsqu'il est cuit.
Fromage de cochon (cretons) ou fromage de tête
Saucisson de foie gras (Liver sausage), tous genres
Boudin, tous genres
Cretons français

GRUPE E - 3 LIVRES PAR COUPON - 6 ONCES PAR JETON

PORC - Frais

Patte Longue (lacone)—*avec os*
Jarret—*avec os*
Bajoue

PORC - Salé

Jarret—*avec os*
Porc de "mess"—*avec os*

Dos, morceau (short cut back)—*avec os*

Bajoue

VIANDE DE FANTAISIE

Coeur
Langue

VIANDE EN CONSERVE - PÂTES DE VIANDE

VIANDE EN CONSERVE

(dans des contenants scellés)

Saucisse.....1-14 onces-4 jetons
Porc morcelé (haché).....1-12 onces-3 "
Porc morcelé (haché).....1-16 onces-4 "
Rôti de boeuf.....1-16 onces-4 "
Ragoûts, diners bouillis, hachis.....1-15 onces-2 "
Ragoûts, diners bouillis, hachis.....1-16 onces-2 "
Langues de porc.....1-12 onces-3 "

Contenant
Garniture à la viande pour sandwich.....1-7 onces-2 jetons
Garniture à la viande pour sandwich.....1-3 onces-1 "
Langue de boeuf.....1-32 onces-1 coupon
Boulettes de viande.....1-16 onces-3 jetons
Bifteck avec champignons.....1-16 onces-3 "
Bifteck avec oignons.....1-16 onces-3 "
Bifteck avec rognons.....1-16 onces-3 "

PÂTES DE VIANDE

Pour toute grosseur, 8 onces le jeton.

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

ET VIANDES AU SOUS-SOL.
VOUS ECONOMISEREZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE
NOTRE RAYON D'ÉPICERIES



TEL. 318 VALLEYFIELD

BUVEZ
PEPSI-COLA
... IL
ÉTANCHE LA SOIF

Au VICTORIA
P. CHARETTE et G. GENDRON, props.
Le restaurant idéal pour
un bon repas à toute heure du jour et
de la nuit.
BAR-B-Q
BIERES et VINS
Cigares - Journaux - Liqueurs
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD, P.Q.



LANIEL & FILS, Enrg.
Horlogers-bijoutiers
23b, rue St-Laurent,
Valleyfield
—
MONTRES "GRUEN"
QUALITE ET
PRECISION

Page 16

Jeudi, le 13 septembre, 1945

Les élections des officiers de la Chambre des Jeunes auront lieu lundi prochain

Tous les membres et les intéressés sont invités
d'assister à cette réunion — Les officiers sortant
de charge — Les rapports des divers comités

C'est lundi prochain, le 17 septembre, qu'auront lieu, au Club Touriste, à Valleyfield, les élections des officiers de la Chambre de Commerce des Jeunes de Salaberry - de - Valleyfield. Les officiers actifs sortant de charge sont: MM. Maurice Lapointe, président; Lucien Monette et Gérard Meunier, vice-présidents; Robert Sauvé, secrétaire, et Marc Viau, trésorier. Les autres présidents des divers comités seront aussi choisis au cours de cette assemblée.

On en profitera pour donner le rapport annuel des opérations pour l'année 1944-45. Les membres devront approuver ces rap-

ports avant de procéder à l'élection des nouveaux officiers.

Plusieurs rumeurs circulent à l'effet que M. Maurice Lapointe serait réélu président de la Chambre Cadette pour un autre terme. Rencontré cette semaine, M. Lapointe nous apprenait qu'il ne pourrait accepter cette offre à cause du surcroît d'ouvrage. D'autres noms ont été mentionnés en certains milieux mais au moment d'aller sous presse il n'y a aucun détail précis à cet effet.

Tous les membres sont priés de se rendre en grand nombre à cette réunion afin de coopérer avec le nouvel exécutif dès la première assemblée.

Remise de certificats aux Arts et Métiers

L'inscription à l'Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield a eu lieu lundi dernier. Mais devant le grand nombre d'élèves et l'addition de spécialités nouvelles, l'entrée officielle des étudiants a dû être remise au lundi 17 septembre. Ces quelques

jours permettront aux ouvriers d'exécuter certains travaux d'absolue nécessité, qui peuvent difficilement se réaliser durant la fréquentation scolaire, par exemple: nouvelles divisions, aménagement d'une salle de récréation et nouveaux lo-

Bourse d'études offert aux Arts et Métiers

L'Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield vient de recevoir du Club Social de la War Assets Corporation, une bourse d'études de vingt dollars offerte à un élève désirant s'initier à un métier.

Cette somme provient des profits réalisés par cette association lors de la soirée récréative de vendredi dernier.

C'est une initiative que nous tenons à rendre publique. Nous ne pouvons que féliciter les directeurs de ce club social du magnifique esprit qu'ils apportent à l'oeuvre de l'éducation en cette ville.

caux pour les spécialités d'électricité, de forge, de fonderie, de soudure et de chimie.

Cette année environ quatre-vingt-dix élèves fréquenteront les Arts et Métiers. On y remarque même des étudiants venant de Coteau, de Melochville, de St-Louis de Gonzague, de St-Stanislas et de la paroisse de la Grande Ile.

Le directeur de l'école, M. Robert Ricard, souhaite la bienvenue aux étudiants réunis dans la salle de conférences, puis M. Jean-P. LePailleur procéda à la remise de diplômes aux finissants du Centre d'Initiation Artisanale de l'école. Voici les noms des diplômés: Asselin G., Bélanger B., Bergeron P.-E., Daigneault P., Lemay R., Lessard R., Sauvé G., Lalonde N., Leduc G., Loiselle P., Plouffe M., Poirier Y.

Le président de l'Association des Etudiants, M. Bernard Cadieux, salua à son tour ses confrères au nom du conseil; il termina en expliquant le but de cet organisme à l'école.

Sous la commandite de Hudson Bay Co., une miniature du port flottant "Mulberry", employé pour l'invasion de l'Europe à partir du 6 juin 1944, est en route vers le Canada pour une tournée des douze principales villes du pays.

L'année la plus désastreuse pour la cité de Montréal fut 1877, alors que la tuberculose fit 354 victimes par 100,000 habitants.

Club Rotary...

(Suite de la page 13)

Il s'occupe activement d'oeuvres. Il a été Président de la section des Employés de la Fédération des Oeuvres de Charité Canadiennes - Françaises, Vice-Président de la section industrielle de la dernière Campagne de la Croix-Rouge à Montréal, Vice-Président provincial de la Campagne des Timbres de Guerre.

M. Trudeau est marié et père de huit enfants dont trois fils servent activement dans les forces canadiennes, l'un dans la marine et les deux autres dans l'armée. Il emploie ses rares moments de loisir à la lecture. En temps propice, il s'occupe de jardinage et de la culture des fleurs dont il est passionné.

M. Ricardo Roméro professeur d'Espagnol

Le président de la Ligue Pan-Américaine, M. Jean-Paul LePailleur est heureux d'annoncer aux étudiants en langue espagnole, l'engagement d'un nouveau professeur, M. Ricardo Roméro, de la République El Salvador, de l'Amérique du Sud.

M. Roméro suit présentement des cours de perfectionnement à l'Ecole des Beaux-Arts de Montréal. Bachelier es-Arts de l'Université Nationale du Salvador, il est en outre avocat et journaliste.

"Ce nouveau professeur, nous disait le président de la Ligue, a sa technique personnelle pour enseigner la langue espagnole, soit au début tout comme l'enfant, apprendre à parler; les règles suivront plus tard. Mais d'abord l'étudiant doit parler."

L'inscription à ces cours aura lieu de sept à huit heures lundi le 24 septembre prochain, alors que se fera l'ouverture de ce cours de 40 leçons. Par la suite ils auront lieu chaque mardi soir de 7.30 hres à 9.30 hres p.m. à l'Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield.

Tous ceux qui désireraient occu-



M. RICARDO ROMERO

per leurs loisirs au cours de l'automne et de l'hiver en étudiant la langue espagnole, sont invités à ces cours. L'inscription est de \$18.00.

Pour informations supplémentaires s'adresser à M. Jean-P. LePailleur, tel: 1489.

"Le vent qui chante", une production documentaire de l'Office national du Film tournée aux ateliers de la Société Casavant, à St-Hyacinthe, illustre dans ses moindres détails la fabrication des grandes orgues dont nous entendons la voix dans nos églises.



M. Jean-Paul Audette

désire informer la population de Valleyfield et des environs qu'il vient d'ouvrir un magasin de

M. JEAN-PAUL AUDETTE

CADEAUX, BIJOUX, ARGENTERIE,
BIBELOTS, NOUVEAUTES
DE TOUS GENRES
REPARATIONS GENERALES

81B, avenue Grande-Ile

Bellerive

"Rendez-vous du Cadeau"

MAINTENANT ROUVERT AU PUBLIC

Magasin - Atelier - Moderne

Autrefois **Emile Fortier** (décédé)

MEUBLES ET ARTICLES USAGES

MEUBLES RECONDITIONNES

Remboursement

Meubles
Chaises et Fauteuils
Automobiles
Tops d'automobiles
Etc., etc.

PRIX MODERES — SATISFACTION

GARANTIE

Maintenant

Edgar Ostiguy Meubles Enrg.

43, rue St-Laurent

Téléphone 505

VALLEYFIELD, P.Q.

(6-13-20-C)